U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義忠義氣團結
使誠救除奸國
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度四度
最低零下三度

傳香港前途問題議協型雛成達已

趙紫陽在紐約時透露中英會談有進展

（香港電）此間盛傳一項有關解決香港前途問題之消息。該消息謂中英有關香港問題之會談，已達成「雛型協議」。主要點爲以一九九七年爲期，期前期後中英雙方各讓步十三年。換言之，即今後之廿六年，定爲「港人治港過渡時期」，由中英雙方共管香港。

該傳聞中之「雛型協議」，內容大致如下：

△英國將於今年九月一日，宣佈將港、九、新界三地區的主權，交回中國。交出之日起，香港懸掛五星旗。

△由今年九月一日起至二〇一〇年八月卅一日止之廿六年期內，即上述「港人治港過渡期」，由中國委任港督，現任港督則任副港督，現任官員則由正副港督委派或確認，原則上不作重大變動。

△在現時最高法院之上，增設更高級而具有終審權之法院。

△在上述過渡期內，中國將頒佈香港特別行政區基本法，英軍繼續防守香港，最遲於一九九七年撤離。貨幣則仍照舊使用港幣。

△定期二〇〇九年九月一日選舉香港市長，二〇一〇年正式移交。

該傳聞中之消息又稱，英首相薩策夫人由於受到英國財團之壓力，乃不得不就香港前途問題作出讓步，因而達致上述「雛型協議」。

與此同時，據新華社紐約電稱，趙紫陽於本月十六日在紐約談到香港問題時透露，中英第二輪會談有進展。他說：「我對香港保持繁榮和穩定持非常樂觀的態度。」

趙紫陽是在美中關係全國委員會和外交政策協會聯合舉行的午宴上回答一些人士提出的問題時講這番話的。

趙氏系統地闡述了中國對香港問題的政策。他說：「第一、一九九七年中國恢復對香港行使主權後，香港仍將繼續實行資本主義制度；第二、由香港人治理香港，不是由北京派人去治理香港；第三、對香港的政策長期不變；第四、中國人民代表大會將通過能體現上述內容的香港基本法。香港將按香港基本法辦事。」

在談到香港資金外流問題時，趙氏說：「香港目前的現狀並非像人們所傳說的那樣不好。香港資金有進有出，進大於出。資金有外流的，也有進去的，進的比出的多。」

趙氏說：「我相信，我們不久公佈關於香港一九九七年後的制度之後，香港會迅速穩定下來。香港的投資環境在亞洲太平洋地區仍然是比較好的。」

列根發表談話 蘇抨擊美政策

（華盛頓電）在斯德哥爾摩三十五國裁軍會議舉行前，列根總統呼籲蘇聯與美國進行和平競賽以及達致建設性合作。

蘇聯通訊社塔斯社批評列根的談話沒有新意。

它說列根的談話顯示他仍決心擴充美國軍力，並希望以實力與克里姆林宮展開談判。

塔斯社說：「從它的內容來判斷，演說主要是一種宣傳。」

雖然列根未有就恢復擱置之美蘇限武談判提出新建議，但他談話的語調顯然比前溫和。

列根表示美國在過去三年之擴軍已使她獲得與蘇聯建立實際及建設性工作關係之最堅強地位。

國務院一名發言人向記者披露，列根的談話是他發表過的美蘇關係演說中最重要者。

塔斯社說，列根的談話對象是西歐及美國的公衆輿論，並企圖驅散人們對美國軍事政策的担憂。

它說談話內容並沒有新意，或者任何顯示美國準備放棄尋求世界軍事領導地位的建議。

加稅務官嚴格執行稅例 未扣入息稅須按季繳稅

（渥太華電）保守黨的財政批評者賓卡說，老人無論因什麼理由忘記繳稅，都會被稅務部視作竊賊及可鄙的人。

賓卡在週二表示很多老人都被入息稅條例所擾亂，或者經過僱主多年替其扣稅後都不習慣自行繳稅。

老人退休後，如果他們在一年內的聯邦稅預計超過四百元，以及他們在得着收入時未從其入息來源最少四分之三中扣起稅項，則必須按季繳稅。

但很多人誤算他們應繳的稅項，或者沒有繳稅。

賓卡說，稅務部不去了解或教育老人，反而在發出通知後三十日從他們的銀行户口內撥去欠稅。

稅務部長布斯亞在國會中證實這是該部門的做法。但他說他的職員不是對一毫幾分的小數目有興趣，只是依法取回應得的款項。

布斯亞表示，在採取此等强硬行動之前，他們一般都會與當事人接觸。

陶杜本週將再度赴美 推廣東西方緩和計劃

（渥太華電）雖然莫斯科之行仍未訂出日期，陶杜首相將於本週再度前赴紐約，尋求美國對他的和平計劃的更多支持。

在本週五，陶杜將會見馬利蘭州共和黨參議員馬塞斯。馬塞斯同時是參議院外交關係委員會主要成員。

此外，陶杜將接受紐約時報出版人及高級編輯人員的訪問。

陶杜曾於上週在紐約會見聯合國秘書長皮里士，陶氏將於週四晚飛抵紐約，出席國家藝術中心製作的一齣歌劇的在美首演。

車梨役食水污染 五十二人中肉毒

（卑詩車梨役訊）據報導，五十二宗之肉毒桿菌中毒事件，均歸咎於菲沙河谷社區之食水供應被染污。

居民於昨日已獲警告，須將水煮沸，方可飲用。

卑詩省衛生廳流行症部門主管莊士頓證實，根據調查員星期一下午報告，該處食水供應已被染污

規定稅務員須從納稅人追回稅欵 稅局承認有配額

（渥太華電）稅務部長布斯亞首次承認，全國有超過一間稅務局的主管訂出「配額」，規定個別核數員須從納稅人那裡追回若干稅款。

但布斯亞拒絕說出該等稅局的所屬區域，只表示稅務部已清楚表明配額並非該部門之政策，因此這種做法經已不復存在。

他在一次訪問中說：「我得承認若干區域稅局的某些部門曾採取該種做法，而該等做法是違反稅務部政策的。」

布斯亞曾於較早時候，在國會中避開進步保守黨要求他承認配額比他所曾公開承認的更爲廣泛的質詢。

雖然保守黨議員提出證據，證明部份在吉俊那和卡技利工作的核數員獲派定配額，但配斯亞一直拒絕承認在吉俊那以外地方有實施該等做法。

上月他在國會中說，吉俊那的例子只是一件不幸的孤立事件。

根據吉俊那的做法，那裡的公司核數員曾被指令須向每年營業超過一千二百萬元的企業取回額外的三百萬元稅款。

中英香港前途問題會談 周南接任中方代表團長

（香港十八日專電）北京消息：中國今天宣佈外交部部長助理周南將出任中英關於香港前途會談的中方代表團團長職位，接替副外交部長姚廣在這方面的工作。

外交部發言人說，周南是外交部負責人之一，一直參與中英關於香港前途會談的工作，對這個會談很了解。他代替姚廣的職位是正常的人事變動。

周南現任中國外交部部長助理。一九八三年九月十七日，他發表對香港前途的意見。當時他說，一九九七年後中英共管香港的說法是不切實際的，香港的主權、治權不可分割，而在過渡期間，中國會同英國合作，保持香港的繁榮和穩定。

因醫病被用作洗腦實驗受到損害 九加人控美政府

（雲訊）九名加拿大人，包括溫地辟國會會員柯利高之妻子及一名雲埠居民羅奇，現正控告美國政府，要求賠償在實驗中所遭受之損害，每人各一百萬元。

另有兩名雲埠婦人正在尋求法律上之意見。

此病院係由金馬倫博士主持，所需經費均由美國中央情報部撥給，以進行各種醫學實驗，使病人之記憶變爲一片空白，記憶力全部喪失。

據報導，當時受害者相信共有五十名加拿大人民。

消息又謂，尚在尋求中之受害者雲埠婦人蓮達，已不能記憶過去一段廿六年時期中之一切事物。

美國政府前晚承認聯邦政府已就此事件向加政府道歉。

事件發生於廿多年前，甚多精神病患者前往滿地可之亞倫紀念病院接受治療，但不知此病院普遍使用令人喪失意志之藥物，及電震之醫療方法。

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC Panasonic Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 VHS 548.00 一部
原價 $1045
狂減 $599.
Steveston Hwy. 3431 Chatham St. No. 1 Rd.
Panasonic PV 1323

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
新年期間配鏡架30%OFF

招牌廣告
專寫水板
胶板招牌門窗
車身幼漆廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新年好消息
由一月十二日至二月一日止
除白米及特價貨外
龍泉青瓷：七折
其他貨品：
購滿十元送
青瓷一元五毫，多買多送
五十磅絲苗米每包減一元

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閒下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

接寫 揮春
並精造祖先神位
黃龍藝苑
喜士定東街461號
近中僑互助會

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨
產品好 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
DE VIDEO A Division of Double C Enterprises Ltd.
Dynamicron L-750 VIDEO CASSETTE
SONY
L 750 四小時半每條 $12.50
T 120 六小時每條 $10.50
KV-2649R
遙遠控制，彩色美麗。
28.寸螢光幕

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
恭喜發財 歡慶農曆新年
定於一月十九、二十、廿一、廿二日舉行
酬賓大減價 總店及分店同時舉行（白米及特價品除外）
華埠總行：由八四年一月開始逢星期日延長營業
時間上午九時半至下午五時半特此敬告各界僑胞

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

燒鴨 名琵琶鴨
掛爐 脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 青英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格
內外油漆
電碗磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜海產 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
千足黃金 純正白金
珠寶翠鑽 各國金幣 貨真價實
歡迎選購

泰興有限公司 加拿大 紐埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅
京果海味 中藥配方 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
崙爲僑胞解答中草藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌虎骨杜仲丸
每期推出特價品：新到靚南棗每磅九元
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
286 Keefer St. Van., B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊痧散
中藥部由蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食
園口新鮮瓜菜生菜
冰凍魚蝦
燕窩中西什貨
運代理台灣頂好公司新到：
蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。
即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎。
冷凍包點，
鹵水牛什，上海雲吞，
梅菜扣肉，
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
「雙馬牌絲棉被」，質優，輕鬆，柔軟，彈性強，舒適耐用，是禦寒佳品！歡迎僑胞參觀選購，特價九折優待！

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
・代理名廠鐘錶 ・精工修理
專營 ・黃白金飾 ・鑽石玉器 ・紅藍寶石
・結婚金牌 ・賀壽金座 ・專人主理
・名師設計 ・款式新穎 ・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菓
七天營業

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜・高級燕窩條
燕窩球
信字嘜・各類魚翅餅

利昌海產公司
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

北京興建現代化圖書館

舒楚

中國重點工程之一——北京圖書館新館工程已破土動工，這是中國科學文化事業中的一件大事。

新建中的北京圖書館位於北京西郊文化科學區與市區交界的白石橋畔，環境幽靜，風景秀麗。從玉泉山引來的清清溪水繞館樓向東流去，注入什刹海、中南海，樹木森森、翠竹蓊蓊的紫竹院公園與新館隔岸相望，正東是重點文物保護單位——建於十五世紀的五塔寺金剛寶座。奇葩瑤草，蜂飛蝶舞，水光樓影，相映成趣。

新館由中國著名建築師楊廷寶、戴念慈、張鎛、黃遠强、吳良庸等人設計。這座建築羣將由十三幢建築物組成，建築面積達十四萬平方米，接近著名的人民大會堂的建築面積。大樓採用傳統的民族建築形式，選用宜興精製的孔雀藍琉璃瓦，乳白色外牆裝飾。從豎有六根高大白廊柱的東大門進去，是五層的社會科學閱覽研究樓，緊挨着的是善本閱覽研究樓。再往裏是全館的中心——基本書庫樓，高六十餘米，地上十九層，地下三層。南北爲六幢對稱的大樓：自然科學閱覽研究樓、目錄廳、出納廳、報紙樓、視聽資料樓和辦公樓等；東北角有可容納兩千人的報告廳和長達五百米的展覽廳。館內還有電子計算機控制中心、自動化檢索、機械化傳遞以及縮微照相和閱讀等現代化的多種功能。整個建築羣中軸線明顯，端莊美麗，既承繼了中國民族建築藝術的傳統，又具時代特色。

北京圖書館已有七十多年歷史。一九一〇年在北京城內什刹海旁廣化寺內創建的京師圖書館，就是它的前身。辛亥革命後的一九一二年，在北京臨時政府教育總長蔡元培先生倡導下，京師圖書館第一次對外開放。當時藏書約十萬册。蔡先生後來還擔任過館長。一九一二年至一九二六年，魯迅先生在教育部社會教育司任職期間，對圖書館事業十分重視。當時，北洋軍閥政府的許多部門，爭相索要藏於承德文津閣的《四庫全書》原本，魯迅先生力排衆議，歷時四載終於將此稀世之寶藏入京師圖書館，使之得以完好保存至今。現在，北京圖書館門前的文津街，就是因原藏《四庫全書》的文津閣而得名。一九二八年，京師圖書館改名爲國立北京圖書館，館址遷到中海居仁堂。同時，把退回「庚子賠款」興建的北海圖書館併入，且於一九三一年在北海西側文津街建成具有民族風格的新館，即後來的北京圖書館。一九二四年，梁啓超先生爲了紀念蔡鍔將軍創辦於北海公園內的松坡圖書館，也併入國立北平圖書館。

北京圖書館的藏書基礎可追溯到七百多年前。這裏保存着南宋皇家圖書館輯熙殿、明代皇家圖書館文淵閣、清代內閣大庫、翰林院、國子監南學的大量珍藏。以後又收進承德避暑山莊文津閣、敦煌石窟等處的珍本。中共主政後，又廣泛徵集了各地官書和私藏珍本。館內現存六十餘萬册善本等線裝古籍，其中約有二十八萬册屬最珍貴之列。如北魏太安四年的敦煌寫經《戒緣》，距今已有一千四百餘年。世界僅存四百餘册手寫的《永樂大典》，有兩百餘册藏於北京圖書館。大量的金石、甲骨拓片和輿圖，亦屬無價之寶。輿圖即古代地圖，是清內閣大庫舊藏和後來徵集的珍本，約二百六十多種，是研究古代歷史、地理極爲難得的資料。此外，還有馬克思信札手迹，中國老一輩革命家、著名學者，作家的手稿、早期木刻本等書刊。五十年代初期，北京圖書館建築面積僅八千多平方米，藏書一百四十萬册，現在已發展到五萬多平方米，藏書一千一百多萬册。新館落成後更達十四萬平方米，藏書增爲二千萬册，將成爲世界上少有的幾座大型圖書館之一。

近幾年，中國音樂、舞蹈藝術家努力發掘民族歷史題材，進行古典樂舞的創作。繼甘肅省歌舞團的「仿唐樂舞」和「長安樂舞」之後，最近，湖北省歌舞團編排的「編鐘樂舞」，在國內外引起反響。

這一趟向較早地却是在歌舞界出現的。一九七八年問世的「絲路花雨」，以其瑰麗的敦煌壁畫背景和盛唐時期色彩繽麗的生活畫面，在國內外激起了一場對中國古代文化空前的震動和驚羨。更鮮明的藝術追求——眞實地再現唐代宮廷和民間的樂舞，把對古代影舞藝術的開拓引向縱深。「編鐘樂舞」的出現，更令人耳目一新。它的整個構思以及音樂敎授克萊恩博士譽爲「世界第八奇迹」的，一整套計六十四件的大型古打擊樂器——編鐘。經研究判明，這套二千四百餘年前製作的編鐘的振動頻率、音階結構與現代國際標準相近，音域很廣，音色優美；這一發現也打破了所謂「中國民族音樂歷來缺乏和聲、複調」的傳統說法。與此同時，荆州地區又出土了精妙絕倫的絲織品和大批造型奇美、風格特異的漆器。這些文物頓時引起廣泛關注，研究者們開始重新估價古代長江流域的經濟文化發展水平，而且强烈地感受到一種與黃河流域神韻迥然不同的長江風情。這對當地的藝術家無疑是具啓發性的。於是，富有浪漫情調和「荆楚雄風」的「編鐘樂舞」誕生了。

「編鐘樂舞」以中國偉大詩人屈原的愛國主義詩篇爲核心，以歷史文物、文獻爲依據，用古老的「歌、樂、舞」融爲一體的藝術形式，較好地體現出時代感和獨特的荆楚風情。其中，「鐘磬古樂」是只有春秋戰國才有的「金、石、絲、匏、土、革、木」的「八音和鳴」，風格古樸宏深的地方宗教色彩和粗獷的原始節奏；而「農事組舞」中「採桑」、「耕耘」諸段，更直接來自楚墓壁畫所表現的當時人民的日常生活形態。「編鐘樂舞」的內容，廣及古楚的文學藝術、民俗民情、祭祀、農事、征戰及宮廷宴樂，成爲反映春秋戰國時代的音樂舞蹈史詩，以及盛楚風俗的絢麗畫卷。

中國掀起古典樂舞熱

甘戈

棗的原產地在何處？

溫珊

棗樹是中國特有的果樹之一，爲了與伊拉克棗、印度棗相區別，外國有人稱它爲中國棗。

中國人很早就將棗作爲滋補品。如說「一日吃三棗，一輩子不顯老」，甚至認爲「吃棗能成仙」。

據說，在中國抗日戰爭時期，有些地方在彈盡糧絕時，曾經有人靠紅棗充飢而維持了生命。

由於加工等的原因，棗可分爲：紅棗、脆棗、金絲棗、醉棗、蜜棗、南棗、牙棗、熏棗、烏棗等。

書中均有棗的記載，且說有很高的經濟價值，爲「安邑千樹棗……，其人與千戶侯等」。而在歐洲最早的記載中，也只認爲於一世紀棗才從敍利亞轉到歐洲，從羅馬時代起在地中海沿岸各國即已栽培。由此可見，中國比歐洲各國早幾個世紀就已栽培了棗。因此，中國被學者認爲是棗的原產地，中國是棗的「老家」。

近年來，中國在河南省內黃縣挖掘衞河時發現地下八米深有漢代的棗樹林；湖北省隨縣發掘二千四百五十年前曾侯墓及湖南長沙馬王堆一號墓內均發現有棘的果實和棗核。另外在山東發現過棗的化石。至於棗的野生種——酸棗，自古就有「荆棘遍地」之說。而這些活生生的證據至目前在世界各國都未找到，更加强了棗的原產地在中國之說。

可以推測，棗從中國傳到鄰國如朝鮮、蘇聯、印度、緬甸、巴基斯坦、泰國等地；向西沿絲綢之路，經阿富汗到伊朗、敍利亞，於一世紀傳到歐洲。向東則於公元八八五年以前傳到日本；一八三七年由英國移民把棗傳到美國。現棗已在各國扎根、繁殖。

至於它的「老家」（出生地），人們至今還有爭論。有的說棗原產於中國——東方原產說；有的說棗原產於歐洲東南部——西方原產說；有的說原產於東南亞；甚至有的說棗的原產地至今還不明確。

從現有的資料看，東方原產說的理由較爲充分。中國在紀元前的《詩經》、《史記》、《爾雅》等書中均有棗的記載，且說有很高的經濟價值，爲「安邑千樹棗……，其人與千戶侯等」。而在歐洲最早的記載中，也只認爲於一世紀棗才從敍利亞轉到歐洲，從羅馬時代起在地中海沿岸各國即已栽培。由此可見，中國比歐洲各國早幾個世紀就已栽培了棗。因此，中國被學者認爲是棗的原產地，中國是棗的「老家」。

近年來，中國在河南省內黃縣挖掘衞河時發現地下八米深有漢代的棗樹林；湖北省隨縣發掘二千四百五十年前曾侯墓及湖南長沙馬王堆一號墓內均發現有棘的果實和棗核。另外在山東發現過棗的化石。至於棗的野生種——酸棗，自古就有「荆棘遍地」之說。而這些活生生的證據至目前在世界各國都未找到，更加强了棗的原產地在中國之說。

可以推測，棗從中國傳到鄰國如朝鮮、蘇聯、印度、緬甸、巴基斯坦、泰國等地；向西沿絲綢之路，經阿富汗到伊朗、敍利亞，於一世紀傳到歐洲。向東則於公元八八五年以前傳到日本；一八三七年由英國移民把棗傳到美國。現棗已在各國扎根、繁殖。

「老鼠」名稱的由來

甘戈

農曆癸亥年，按中國十二生肖排列屬豬，豬年過後，接踵而至的甲子年則屬鼠，在送豬迎鼠之際，也應景的談談鼠的趣事。

北京人稱鼠爲「耗子」，因爲鼠以損耗器物而著名。不過，鼠更通俗的名字是「老鼠」。

爲什麼鼠要加「老」呢？據中國著名古籍《本草綱目》記載：「……其壽最長，故俗稱老鼠」。其實，老鼠在哺乳動物中，壽命並不算長。據了解：象平均能活六十到七十年，個別可以活到一百五十年；犀牛、駱駝能活四十到五十年；早獺能活十五年；在小型哺乳動物中，如松鼠可以活到十到十二年；鼠兔活七、八年。老鼠的平均壽命只有二到二年半，活到三年的已十分衰邁；個別活到四或五年的，在鼠界中已可說是「老壽星」了。

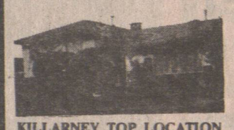
爲什麼會有「其壽最長」的記載？據說是出於誤傳。由於鼠的繁殖力很强，據生物學家觀察，幼鼠兩三個月即達到性成熟，生殖機能可以維持一年半到兩年，一年中一般可以生五六窩，在生活條件良好的情況下，一年四季都可以交配、繁殖。據說，一對大家鼠在一年之內繼續繁殖，如不計算死亡的個體，它們的子孫後代可以達到三萬五千隻以上。如果鼠工作做得不好，鼠的後代就會迅速增長。鼠多則易見，人們就會產生錯覺：以爲鼠的壽命很長了。

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161 or 324-4018
The Permanent
陳任賢

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc.....on 56' lot. conveniently located on Knight & 31st. Asking $228,000. MLS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator....all the luxry you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 51st & Nanaimo. Asking $189,000.



KILLARNEY TOP LOCATION split level, 3 bed room, spacious living, sliding door from dinning room to patio. 46'x105' corner lot, 20 yrs. young. 48th & Wales. Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4 years young with private patio & garden, parking space. well kept. Commercial & Venable. Asking $45,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking $60,000.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$107,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理 水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智拾

中華煤氣電氣公司
電話：253964

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價
◎新出熱盤！乃區兩睡房靚屋，廿九年新，33X 112尺地，土庫完成有廳房，廚廁，開價只$ 99·000，勿錯過！
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼
667·0926 留電即覆
▲三房屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬九。
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬零五。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲單人栢文，三萬五有價講。
▲兩房栢文，千餘尺，近交通，請電查詢。
▲溫哥華 DEMAN 旺區，四舖位出賣。

ROYAL TRUST
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
430-2201
何衍声
住宅：321·9809
中文傳呼：667·3939
NORMAN HO
▲首期八千，月供六百餘，七萬餘域多利夾喜士定，主層地庫各兩房連廚房，自置物業勝租屋。
▲首期萬餘，月供六百，八萬餘士定夾乃磨，好地點，上下共七房，合大家庭，新屋頂及水渠，大單邊。
▲三層式，上層睡房，主層飯客廳地庫有房，連廚房電器，乃街夾四十街，車房，交通方便。九萬餘（OPEN HOUSE）
▲三年新，分層式，上層寬，大主人房，中層兩睡房，主層飯客廳連天窗浴室，車位，急讓。81 38 EXPLORERS WALK 星期日二至四時開放，歡迎查詢。

A.E.LePAGE 涂仕嘉
TONY TOWE
利必至實業公司
公司：985—9544
傳呼機：667—3255
▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬
▲北溫近巴士總站業舖連實業，四睡房137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。
▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。
▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主減售十四萬餘。還價即賣
▲北雲LONSDALE千二百呎栢文，兩睡房，火爐，洗衣房，海景，急賣只售十萬七千。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257
◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165
▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲4811號LANARK街 北溫哥華，每日生意四
▲2453號LONSDALE 雜貨舖及二組栢文，開價卅九萬。
▲5097 CANADA WAY 百，
▲7485號宜孖梳街。
▲5966號宜孖梳街。
▲7489 DUFF街。
▲5406號BRUCE街。
▲4555號ROSS街。
▲以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁雙車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，門價十六萬餘，有價讀。
▲2005號溫汝步街，兩睡房平房，好保養，月租五百，街角足地，只售八萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。
▲6100二號山孖梳街。買新屋揑我

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945
以下各盤歡迎還價
▲680 GILLEY AV 價估費免，西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲3179 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百代買賣理
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區COMMERCAIL街，好入息，投資良機，請快。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才
JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116
新盤
▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER,-B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER.687-1985 NO.1300
▲399 WELWYN·四睡房，八萬七千元。
▲四組，月入一千三百，648 E13街全翻新十萬零九千元。
▲661X122尺五睡房，44十九萬八。
▲205 W12街，十一萬乃街。四十五位，唐人街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一千二百廿八尺，九萬一千。
▲新屋兩間，555 555號及555 51號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

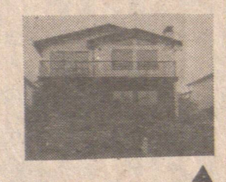
偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家: 261-2832



▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，地下四睡房，樓上大廳一乘六十六尺，售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組柏文樓下商業舖位，風景。價十七萬九千九百

▲3126 E 15 街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，烏瞰全城

專營 柏文 房屋，商業樓，各項保險燕梳，特平，代理政保費，ICBC汽車保險，買賣汽車轉名手續各項服務週到。一切租務事宜。本公司代理

李蘭芳 GRACE LI 住家: 321-5394

▲西區桂文及商業樓宇高尚住宅區。

▲乃夾50街，土庫完成一千三百餘尺。新屋

乃夾61街，37年新，全部翻新。

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

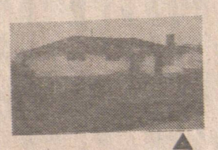
豪華全新，地大面積千七呎

域多利夾42街 土庫完成兩年新

兩房一廳，九萬餘

談圓圓 MABLE TAM 住家: 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457



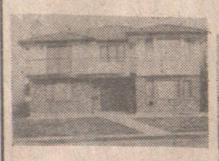
▲IMIONS 埠西海岸有市場生意牌照獨家代理，買賣酒吧餐館連商業樓宇，各項手續齊全，歡迎來電洽談。

▲溫哥華島酒店21單位連一間咖啡室及一間餐廳，有海景新裝修，有五十五萬價。

▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，木地板，豪華厨房，柚木櫥，價廉，歡迎還價。

▲西區豪華兩房柏文超過八百五十方尺，洗衣機，冷氣，保安，車房，及地下土庫，價十二萬安。

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583



▲近細街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。

▲近域多利夾四十八街。

$160'S 639 E 19

乃磨街夾E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

新屋

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

▲MARPOLE 區，柏文林立，四十四組，地段 200x100 呎，取價一百五十餘萬。

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

柏文

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE, KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

▲SURREY 楼下果舖，開價四十五萬元。

▲雲東商業楼，楼下兩柏文後面一間近二埠橋商業楼，年新，

▲域多利街果舖，生意穩定取平，楼下十九萬五千元新三睡房住宅取價八萬四千元。租做五百元，

▲賺錢果舖，日上升，設備新式完善，楼上全十四萬五千元，日做九百元，抵買到極。生意日

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，楼上三房兩廳，楼下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗取價十三萬八千元，請快。

▲大屋氣派萬千，環境幽靜，楼上三廳兩廳，楼下兩房及特大娛樂房，街角大地段，請還價。

▲本拿比區，急賣，保證抵買，西歐業主自建大孖屋一流，每邊楼上三房兩廳，另土庫完成，可出租，七十尺地，二十九萬

▲楼上叁睡房，近中小學，拾四萬九千元。

▲雲東區KILLARNEY區，楼下可出租，4200元。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓楼梯，雙層玻璃，靚厨櫃，兩睡房單位，40街，十六萬七千。

▲五千乘一百四十尺地，請還價。

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: 278-2994 270-1971

公司: 683-4618

商業楼

▲華埠商業舖一座楼上寫字楼，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元，連機器生財用具

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲列治文區豪華大屋五睡房地66X120價十四萬九千五。

▲有數間餐館出賣，有意經營者請與本人接洽。

▲域多利街，西餐館，四十座位，價廉，急賣。

▲近菲沙街唐餐館一百座位有停車位，生意穩定，可加點心茶市業主急讓。

SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價卅萬餘

▲炸魚餐館生意

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年扎，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

陳健鏞 KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家: 263-1668

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有扎租廉。

◎北溫Lonsdale地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎好扎約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown自助快餐館連扶夾十七街七年新三睡房屋百餘做五日時間七至三日做八百

◎另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房柏文一組東西區各類型房屋均有代售。

◎阜詩省威士拿鎮Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或售生意亦可

◎溫埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬元，有扎租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百五十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收六年做超過一百廿萬詳情面議

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生業，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲叁年新屋雙層玻璃窗，楼上叁睡房二廳，主人房有厠所，楼下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業楼，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

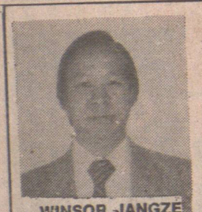
▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水厠，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲菲里沙街及京士威，位菲里沙街下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。



WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。
▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。
▲花果鋪急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨鋪，地旺，入息亨前途無限，拾五萬另點貨。
▲中型果鋪廉讓，近快速車站，濶大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。
▲商業物業，插夾21街，十五萬九千。年入一萬。
▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。
▲十三年新，廿九組桔文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭。
▲十年新四十組桔文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。
▲西區老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組桔文，百七十五萬。
▲二百餘座位自功餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東區近RE KF RE W，全翻新屋，地卅三乘一百廿二尺，有樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢。
▲高骨林四年新款復式屋共四房兩個半浴室，地區好近小學，只售九萬五千。
▲生意良機，雲東區小餐館，屋主急賣，請來電查詢。

賴錦泉

KAM LAI
公司：437－9431
住宅：321－1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毯，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

涂念官

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325－9506
CLIFF TO 421－3430

蘇迢毓

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。
▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。
▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。
▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。
▲雲東靚區新屋兩樁，歡迎換屋十六萬餘。
▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。
▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫。八萬餘。
▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修 28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組桔文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨鋪多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳桔文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

GARY YEE
余春池
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大桔文，已空，業主急賣開價六萬八千，五萬餘。
▲二埠市中心商業樓，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅尺，現有業主答應租回兩年，減價廿一萬五，可收租百分之十。
▲將會發展為商業區，目前為工廠，首期五十入廿萬可成交。
▲本拿比四十五組桔文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流，年入廿萬可成交。價一百五十九萬。
▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

PETER SO

蘇肇祥

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
直接中文傳呼 667－3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。
▲緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49·5X122，樓上面積二千多尺，價廿三萬元大有價講。
▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁。
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437－5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325－6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327－5533
公司：
876·8841

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。
▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。
▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千
▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

新盤

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。
▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。
▲雲東約千五呎新屋近孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。
▲本拿比四十五乘一百零八尺，有壁爐，約廿二萬。
▲本拿比三年新，四睡房，主人房完成。
▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。
▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下內圖。請電話接洽。
▲還有新屋多間，更可選擇不同屋

UNITED REALTY LTD 1579 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922－3911
住家電話：922－1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000·
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮 130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000·
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000·
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667－4866 直接傳呼
BUS. 321－6881
RES. 261－6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。
▲三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110·交通便，價十五萬五，請還價。
▲312威廉街，二年新，兩睡房，1452東五十七街。七萬九，快還價。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九，快還價。
▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，
▲列治文觀區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。
▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨。業主退休出讓。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲埠頂靚三層城市屋，上三房有客飯廳，小後園，土庫一房廳厠，近49街，七萬左右。
▲卅七近域多利，標準地卅餘年三房，土庫完成，十萬。
▲舊屋近PNE三房有土庫，七萬左右。
▲新屋千二百多尺，拾二萬。
▲高貴林頂靚屋，近柯士甸巴士站及學校，千一尺，土庫一房廳厠，巨形地，十萬左右有價講。
▲西區近大學桔文樓廿四組，收十一萬，萬一尺地，九十萬。
▲唐人雜貨代理，大賺可助移民包教曉。

任氏實業公司
地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464－5209

西區
▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。
▲CAMEIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區
▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。
▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434－3177
住家：872－4966
黃振樺

▲特別大平賣，近緬街四三三至三七JOHN·實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，厨房及浴室，士德外牆，地大25乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街價六萬九千。
▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢生，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。
▲實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，詳情請電。
▲FISHER—CHIPS生意出售，全部新傢生，地點隱意，價四萬八千賺錢生意，錄短，五日半土。

BB Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

一萬元搞掂！
*** ***
北雲三睡房實淨靚屋近 LONSDALE，交通便首期一萬元，先到先得！另有西區新屋，十五萬餘，抵買！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VANCOUVER V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街業鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。
▲蘇里176街，耕地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。
▲蘇里FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。
▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及業務，入息好，前途無量，開價卅六，請試還價。
▲蘇里96街壹年新果鋪連實業，日營千餘元，有壹鋪位收租，壹廳叁房，住宅，七拾九萬餘。

曾偉權走運

一個時代的終結

自從演出《一零一拘捕令》後，曾偉權的知名度似乎一下子高起來，繼而獲得了亞視一週年台慶新秀獎，再加上《鐵胆英雄》的演出，曾偉權似乎有幾何家勁後成爲亞視第二個新紮小生的來勢哩。

爲了《鐵胆英雄》，曾偉權剃了個光頭，自以爲完了「鐵胆」拍後，頭髮未長出，總有一段日子不能拍劇集了，殊不知，梅小青的時裝劇《小生也瘋狂》連他這個光頭佬也不肯放過，特別安排他演一個落髮和尚，使他的光頭又可派用場。這也許是時來運到吧，運氣一來想躲也躲不掉。

「運氣，可能是我一個唔覺意交上的吧。」曾偉權說得也夠新奇。

其實曾偉權早在訓練班時候，已開始被派演劇集了，演過的劇集，有《琥珀青龍》、《一江春水向東流》、《邊緣十八》等等，但觀衆始終對他沒有印象，這也難怪，他的角色並不吃重，而劇集收視也不是太理想。他與何家勁是同期同學，兩人差不多同期出道，但要比運氣，他可不及何家勁，一出道即担正主角。

「我並不可惜這些，或者一出道就担重戲是不適合我的，我還是希望一步一步慢慢來，這樣壓力會輕些。」

年幾以來一直沉寂的曾偉權，就憑一部劇集被人另眼相看，一切都來得很突然，怪不得曾偉權說「一個唔覺意」了。

不過曾偉權知道，他以前演的一切劇集，雖未引起觀衆的注意，却成爲監製們選角的根據，所以他始終是認認真真的對待每一個角色，他的努力結果沒有白費。

曾偉權有一副討人喜歡的相貌，斯文中帶點靈氣，是標準的小生相，具有當紅的條件，但曾偉權却說自己是「鄰家小孩」的模樣，樣貌普通過普通，所以他一直覺得自己在外型上並不搶戲，要在演技上爭取突出。

在曾偉權心目中最崇拜的演員都是以演技見稱的，法蘭高尼路、梅麗史翠普、德斯汀荷夫曼、宇津井健等，「曾偉權覺得他們外型雖不突出，可演技是一流的，「宇津井健（經常扮演山口百惠父親的演員）的樣貌也是「鄰家叔叔」的模樣，可演技却令人佩服。」曾偉權心中期望着有一天能夠成爲一個演技出衆的演員，他從投身入訓練班開始，就有着這個願望。

講起考訓練班，曾偉權也有一段古。在他同期的同學中，一般都是鄙視（當時仍未改名），無綫雙管齊下，一齊報名，但曾偉權却只報考了鄙視，難道他對鄙視情有獨鍾？

「那天報名其實也是很突然的，我記得那是截止報名的一天了，兩個朋友拉了我去報名，從廣播道口一直走上去，先經過了鄙視見有四、五十人排隊，遠遠望過去無綫那邊長長的人龍足有百多人，於是他先報了鄙視，截止報名，但人龍仍有四、五十人，曾偉權想，於是一點不留戀的掉頭走了，「點知，一個唔視訓練班。」曾偉權的口頭禪又來了。

曾偉權是「一個唔覺意」闖入了娛樂圈，又是「一個唔覺意」被人到撈出來，難保有一天，曾偉權不會「一個唔覺意」，曾偉權可要加倍努力哩。

·翊詩·

吳夏萍忙到要在無線餐廳解決午餐。

曾偉權對自己的樣貌並不看好，只希望在演技上下苦功。

景取南雲《雲風當武》
劉松仁找到奇山異水

鏡頭以外

劉松仁拍完《電視劇《劍仙李白》後埋首準備他的新片開拍工作，上個月與攝影師鍾志文聯袂去雲南看外景，足迹遍布雲南省。聖誕前夕他們回來了，只見他們喜笑顏開，原來這次外景終於選定，戲開拍有期，一遇春節便大隊出發了。

說外景「終於」選定是因爲劍仙劉與鍾志文已不止一次出發找尋他們的理想外景，他們去過許多地方均失望而歸，因爲他們的要求特別苛，別人拍過的不想拍，熟口熟面不能吸引觀衆。他們希望找到奇山異水給觀衆一新耳目，我問帶隊的張製片，這次外景又怎麼終於找到了呢？他告訴我，他們首先從各種電視劇《城市之光》自己片《城市之光》。去年嘉禾和邵氏聯線，映了四部片，嘉禾佔三部，邵氏只有一部。那末，這是否意味邵氏片水準不夠？鄙文懷昨日表示，《表錯七日情》，邵氏與嘉禾聯線，當時邵氏表示，有些影片不適宜一下谷滯的，要慢慢食，因此沒有聯線，而其實《表錯七日情》是叫好又叫座的影片。

邵氏嘉禾聯線映
非意味影片水準

《鐵板燒》已定本月廿八日上映，邵氏與嘉禾聯線，上映一周後，邵氏線退出映自己片《城市之光》。去年嘉禾和邵氏聯線，映了四部片，嘉禾佔三部，邵氏只有一部。那末，這是否意味邵氏片水準不夠？鄙文懷昨日表示，《表錯七日情》，邵氏與嘉禾聯線，當時邵氏表示，有些影片不適宜一下谷滯的，要慢慢食，因此沒有聯線，而其實《表錯七日情》是叫好又叫座的影片。

（江梅）

李修賢拍公僕
輔警權充臨記

李修賢好有辦法，他拍的《公僕》，竟然可以借用黃大仙警署，還有輔警做特約。

人家拍警匪片，警與匪都是請特約做的，這次真輔警出場，李修賢的辦法可不少哩！他還希望春節前可將影片拍完，然後疊埋心水過春節。

艾迪是《公僕》演員。

他拍完這部片，準備自己搞劇本，兼任導演，當然當演員他目前片酬不少，一般獨立公司不容易請得起他，所以只好自己請自己了。

他申請與前妻離婚，已於去年十二月底獲批准，六周後便成爲自由身，前妻與他都可以自由論婚嫁。

不過艾迪說，他與杜連達還未有結婚的打算。

艾迪離婚獲准
但未決定再婚

視與影

繆騫人笑臉迎人

保子

繆騫人在夫婿王穎的陪同下，走入邵氏製片部。許較華本與記者談話，一見到她到來，便坐立不安，其後說：「我與她說說話，然後請你們過去拍照。」

許較華與繆騫人合作過《胡越的故事》及《投奔怒海》，熟知她的個性。果然，一轉眼間，她便回來，滿面笑容的「請」記者訪問繆騫人。

返港一週的繆騫人，刻意化了裝，顯得容光煥發，也沒有上兩次拍人於千里外的態度，談笑自若，相信已有足夠的信心，再度面對記者。但她仍不大習慣相機的閃光燈，頻頻眨眼，不過，却沒有不歡的表示。

這次入邵氏，繆騫人是爲《傾城之戀》試造型，這部小說有不少讀者，許較華、美術指導，繆騫人、攝影師何東尼都極之緊張，請記者不要拍造型照，不想過早公開，否則想更改也不容易了。

繆騫人活脫脫是個四十年代濃眉大眼却又不失靈味的美女。她在化粧時極之專心，對化粧師及髮型師都極有禮貌，顯顯出個人的演員道德。

「在美國住了一段日子，返港後有否不習慣？」趁化粧空檔，忍不住問繆騫人。

「才離開十六個月，香港的變化不是這麼大罷！」繆騫人笑笑的回答。

「在美國，除了拍戲，你有沒有做別的事？」

繆騫人搖搖頭。在她剛赴美之時，有說她去念書，有說她辦移民，但她說：「我只是去旅遊，每年都去的。」若非結婚，是不會留在美國這麼久，她表示自己也不曉得。

與王穎認識三個月便結婚，繆騫人認爲並非事出突然。「相識三個月，或三年，是沒有分別的。」爲了拍戲，繆騫人會待在港三、四個月，王穎則先行返美，爲《點心》埋尾。她表示美國與香港的生活並無不同，唯一的分別，是美國空氣較佳。

「糟質」許冠文
盧海鵬精神晒

長鏡短鏡

許冠文諸多要求，無事區事，總要將許冠文這個女婿欺凌、虐待，使許冠文一見他就頭痛。

盧海鵬得意地說，拍《鐵板燒》過癮之至，人人要聽導演許冠文的話，他一個鏡頭之後，成個精神晒。

在《鐵板燒》片中，盧海鵬飾演許冠文之岳父，他對許冠文一番說教，

英國片商漸趨小品製作
尊史萊辛加獨拍大電影

影人傳

在《甘地傳》後，普遍人都認爲英國電影有復甦跡象，可是近年英資的大製作委實寥寥可數。英國電影商在世界性經濟不景氣下，未敢重拳出擊，只是從事小品式電影製作，或是用美國的資金來拍製科幻電影，這類英美合作的科幻片包括《超人》、《帝國反擊戰》等，較早前的《時光大盜》，也是英國導演，美國資本的製作。

够搏與運殺

牙徒在旺角區滋事那天晚上，無綫的新聞報道是出色的。特別是拍攝那個便衣探員，單槍匹馬，兩手舉着槍，作隨時「格殺勿論」狀，指嚇牙徒的畫面，十分能反映當晚的緊張情況。

雖然畫面只見那探員，但探員向四周瞄槍的情形，已可見他周圍是有牙徒的。那時已是深夜了，無綫新聞部沒有辦法打燈，這樣拍出來的畫面更有現場感。無綫能拍到這樣的畫面，固然有點幸運性質，也許可以說無綫是「一世夠運」。（咁啱攞到好位置）

008日記

但，新聞部肯搏殺，是主要因素。當晚新聞部機動增加特別新聞報告，就更顯得亞視在這方面逐色了。

米雪返港拍片忙
她認爲過足戲癮

米雪周前自美國返港後，即忙於拍影片《先生貴姓》和港台的《香江歲月》。

她在《香》劇中，雖只演出一集，但已感過足戲癮。下月上旬，她將應三藩市華埠小姐選舉大會之邀出任評判，接着便與萬梓良拍檔往東南亞登台，往泰國拍戲等。

她雖不爲亞視藝員，但她對李兆熊徐和小明是否重返亞視，甚表關心。

播寫卅年代上流社會
無線將拍新劇集

無綫監製邱家雄將於四月開一部以三十年代爲背景新劇。

該新劇描述中上流社會狀況，場面是富麗堂皇。演員方面則未決定，他說，該新劇的布景及演員配搭將令觀衆耳目一新。

《踏上青雲路》描寫大時代一段兒女情

照顧兒子無微不至
趙雅芝讀心理學

趙雅芝是個幸福的女人，最難得她有一顆善心，懂得別人設想和替別人分憂。

阿芝丟下書包便去當空中小姐，這是她夢寐以求的職業，她眞的樂不可支，一幹年多，後來感到需要安定，便去當起藝員來。

她回憶過去的一段日子，最高興的時候便是在飛機上幫助一些不懂英語的華人，現在却不能到處飛了，她需要安定下來照顧她的兒子，爲了他們，她願意暫時放棄個人的興趣，多懂得兒童心理學問和關家留下來的寶貴。

繆騫人笑得開心，任影唔聊。

年初三晚
上水舉行
金曲迎新

農曆新年文化署（新界科）邀請梅艷芳、葉振棠、陳潔靈及彭健新，於年初三（二月四日）晚，上七時卅分，在上水火車站側的北區大會堂，舉行「金曲迎新歲」演唱會。劉雅麗担任司儀。

參加「金曲迎新歲」的梅艷芳。

樣子雖英俊·獨嫌似細路
呂良偉要做大丈夫
不能留鬚也要曲髮

（電視消息）呂良偉認爲粗獷成熟才有男兒氣概，却苦於自己的樣子太孩子氣，本想留鬚補救，但稍有成果，又因爲角色的需要而被迫將鬚剃去，始終難以如願。

呂良偉一向都以英俊小生形象出現在螢光幕上，「黃金約會」裏也不例外，飾演聰明機智的俊雄，遠從日本來港，就是爲了逃避日本黑社會的追趕，爲免與黑社會頭子的妹妹小卷次子成婚，取了他胆父遺留下來的藏寶圖。

呂良偉飾演日本仔實屬首次，爲此他燙了一個日本最流行的曲髮，使他看起來更似「大細路」，所以他渴望改變一下形象，一則略嫌沒有成熟男子氣概，二則樣子看得悶了，需要一些新鮮感來刺激自己的感官。

呂良偉形象要保持大丈夫

戚美珍石修
結歌壇情侶
春節期間赴歐登台

（電視消息）戚美珍除了演出「笑傲江湖」外，近日還忙着練歌。

戚美珍稱：「笑傲江湖」尚有一天便大功告成，日來她已忙於練歌，因爲農曆年底她與石修到歐洲登台掘美金。

戚美珍又說，此行因利成便既可掘銀，又可探望其男友，他們將逗留兩週，空餘時間她與男友到處遊玩一番。

戚美珍又談及「笑傲江湖」一劇，她表示自己對此劇信心少許，寄望不大，因爲她甚少演出劇集，尤其是古裝劇，恐怕自己演技未到家，所以十分担心。

我怎樣做起陳積來

藝員文章

顏國樑

相信很多朋友都想知道在「香港八三」中扮演陳積的顏國樑是一個怎樣的人？會否如螢幕上般的市儈、奸詐、見錢眼開、托大腳、沙壓招積等等。現在就讓我自己對大家說個明白吧！

由一九六八年離開學校，只得一般中學程度的我，在長兄遊說之下，參加了邵氏公司舉辦之南國實驗劇團，爲期一年之戲劇訓練及武術訓練之後，立即被取錄爲邵氏公司之基本演員，簽了三年合約。

數月之後，偶然認識了一位在香港電台廣播劇組的一位編導，而當年只得十六歲半的我，覺得如邵氏公司有機會給我當上主角，以自己五呎還未到的身型，有那一位女主角可配呢？但如果用聲音去表達戲劇，別人一定不察覺到自己的年齡（當年的想法），於是便和邵氏公司解約，加入了香港電台戲劇組，開始了播音生涯。

記得第一次拿着那份試音稿踏入錄音室，關上門後便聽到由喇叭發出幾句聲音：「你見到黃色燈嗎？哼！黃燈熄咗轉紅燈你就可以讀劇本喎！」雖然這是一把非常親切溫柔的聲音，但當時我却一點也感覺不到，因爲我的心已經緊張到要由口中跳出來一樣，只聽見心跳聲及呼吸聲越來越響。最後我又快又窒口咁讀完後，以爲會失敗，但不知是我合眼緣抑或是電台需要新人，我被錄用了。當時我能被錄用，運氣定然佔了大比數，因爲以我那時的表現，現在才考，又或是由我自己來考，我一定會立刻請他回家等信（即係話：係咁啦，明年請早再嚟考過）。

記得當年與我同年而不同月入香港電台的同事有潘志文、葛劍青、鍾炳霖，稍後則有如今香港八三之監製曾勵珍、敬海林、熊德誠及熊良錫等。

大約一九七七年，我突然對廣播劇的生活，感到厭倦，因爲我在播過萬套之多的廣播劇之後，而每套亦差不多以主角身份出現，但薪金與身份完全不相符，每月只得一千多元之入息，試問，何時何日才可置業興家呢？雖然我亦想過，如果我不作演員，我又可以做什麼職業呢？在娛樂圈中無十年都有八年，怎樣好呢？如果不幹電台，那一份職業一入行就有這份薪金那麼多？最後我想到，可以考驗自己而又有薪金、並還非常有意義的工作，便是當警察，於是便正式加入警察隊了。

到了一九七九年，當時香港電台電視部與警察部聯合製作了一個電視劇「執法者」，內容講及警務人員每日之工作、訓練及遇到罪案怎樣執行職務，還須要正規警務人員協拍攝及現場指導，組導敬海林想起我來，立刻與我聯絡，在大家同意之下，便向警務處正式申請我出來拍攝執法者片集了。

演執法者時，我眼見每一個同行師兄妹都在娛樂界出人頭地，現在我有此機會，何不努力一番，謀個好發展呢？因此便向警務處申請辭職，正式回返娛樂界，踏入電視圈。

因離開了娛樂圈兩年之久，在以前播音時候，又沒有怎樣宣傳，可以講名氣盡失，從頭喋過，有些朋友更表示我這樣做很蝕底，但我認爲雖然名氣會對我的成績有所影響，但我以在警察部學到「用盡全力去做每一件事」的精神去做，雖然不成功，但起碼沒有對自己不起，只是命中注定啫！

於是經由特約演員做起，直至一九八一年曾勵珍監製突然約我會面，提及希望一齊合作，於是我便成爲香港八一之陳積了。

陳欣健從來不計較角色，只求有戲可演。

初出道時欠謹慎
魯振順險些
要抱憾終生

（電視消息）魯振順以一部「天皇巨星」揚名，現在客串演出「小生也瘋狂」。

他抱怨自己初出道時不夠謹慎，不選擇角色戲路，以致差點兒抱憾終生，一輩子被定型，演娘娘腔的角色。今次他在「小生」一劇中，飾演的角色雖是烹飪老師，但是屬於絕對的大男人主義人物，裝起威嚴形象，亦十分威風，表現他的本來面目。

魯振順演出亞洲電視的戲劇仍屬客席身份；目前他的最大計劃，便是赴日本學習歌舞及攪唱會及表演的幕後的策劃工作，希望有更大的發展，並更上一層樓。

「貓王」十五歲女兒情竇初開戀大學生

一對小情人被記者跟踪拍照

「貓王」皮禮士利的十五歲女兒麗莎瑪莉情竇初開，正和一名二十歲的大學生熱戀。但麗莎瑪莉的母親拍麗仙娜不放心，女兒每次和男友拍拖，她都跟在旁邊做電燈胆。麗莎瑪莉的男友叫史葛羅連斯，父親是一名洛杉磯醫生。

去年柏麗仙娜到泰國拍片，帶着女兒同行，史葛在大學是讀電影的，他在該部名叫「歸家」的影片中飾演一個小角色，因而和麗莎相識。這對少年男女一見鍾情，同到美國後繼續約會。

史葛的住所離麗莎瑪莉在洛杉磯的家並不遠，他們現在每天即使不見面，亦必定通電話。麗莎瑪莉對家人說：她很愛史葛。

現在他們每周起碼一同出遊一、兩次，每次柏麗仙娜都親自或派人跟着他們，主要是因爲她怕有人綁架麗莎瑪莉。在七月四日美國國慶日那一天，這對小情人獲得「恩赦」，自由出遊，未有人跟在他們後面，結果被記者拍得他們在公園痴纏的照片。

●圖爲麗莎瑪莉在公園中和男友親熱的照片，小圖是担心女兒安全的柏麗仙娜。

•母與女•

一婦人携小女歸寧往探其外婆，至外婆家門外，見一小貓甚可人，乃拉之玩，不肯行，母强拉，女卽大哭。

外婆聞聲出，見之曰：「由得佢啦！」

婦人曰：「唔得，咁細個就唔聽老母話，大咗點樣管教呀？」

女卽曰：「你都唔聽你阿媽話，又要我聽你話？」

神態相似

兩個一歲大的小孩，都帶着太陽帽，彼此有相似的神態。右邊的是英國王儲查爾斯王子一歲時的照片，作優雅姿勢揮手狀。左爲他的兒子威廉王子，兩人頗有相似之處，兩個孩子也是在看打馬球，顯示有興趣，看來有其父眞是必有其子了。

新欵衣架·可伸可縮

美國出品的新欵衣架，上面可以掛很多衣服，並且還是可伸可縮的，假如祇是要掛一個購物籃的話，扭動螺絲，卽可使之縮矮一半。每個售九十美元。

猛犬「伯蒂」車胎做晚餐

倫敦消息：猛犬「伯蒂」選擇了一架警察巡邏車做它的晚餐，並開始吃它，使三個警員束手無策。

在倫敦東區，當「伯蒂」啃着三個車胎時，這些巡警很驚奇的望着。之後，當極膠碎片還在它口部，它又追着另一架汽車。

警官紐頓談及伯蒂時說：「它一定喜歡那味道。」（路透社）

大風扇

一老婦初次乘飛機，而飛機甚舊，尚爲引擎者，而機內空氣調節不佳，升空後卽覺甚冷。

空姐行經，老婦卽止之，而指曰：「而家已經好凍，可以息咗佢啦！」

順勢療法如有法療西中如合璧

五百年歷史皇室亦應用

順勢治療法雖然古老，在英國却仍然是深入民間。而且，它的原理，亦不容易找出其成份實在亦並不古老，原來來。

是一如種痘或打防疫針那樣，種痘或打防疫針就是把某種病的死菌或弱了的細菌注射入人體，使人體產生抗體，以後遇到此病的病菌，就懂得如何去消滅它。順勢療法亦是一樣的，但不是用菌，而是用小量的藥引起與某種病相同的症狀，如此身體就懂得如何抵抗這種病。

例如黃色茉莉花的精華就可以在健康人的身上引起流行性感冒似的症狀，服過少量，身體在眞正遇到感冒菌時便有抵抗力。小量的黑寡婦蜘蛛的毒液，亦可作爲被毒蜘蛛所咬時的解毒劑。這些都是藥水或是藥丸，但裡面的成份甚少，科學家拿去分析，一定帶同一隻小小的黑箱子。裏面的是什麼呢？乃是她的家用藥物，而這些東西講出來，有如是巫醫所用的東西。譬如，其中有硇霜，是用以治胃病的；有蜂蠟，用以止關節的痛；還有植物提煉的精華，用以治療各種疾病。

但英女皇並不是迷信或者什麼的：她祇是很信一種叫「順勢療法」，這是一種正當而古老的醫療法，在英國已有一百五十年以上歷史。

皇室的其他成員亦是很信的。皇太后還是英國順勢醫療術協會的贊助人。查理斯皇儲去滑雪，總是帶同一些山金車汁，這是一種花提煉出來的，用以治療震盪及擦傷。

有時，順勢療法的藥也是使科學家不明所以的，有如中藥。例如，有一位教師每在學期結束的時候就患偏頭痛，痛到不能起床上課。順勢療法的術士就給他兩粒藥丸，裡面是含有矽砂，也卽是普通的沙的成份。祇服過兩次，他的頭痛已能根治了。

又有一個嬰兒晚間總是狂哭，使父母無法入睡。順勢療法的醫生每晚給予服食少許金菊，連續一星期，晚間就能安睡而不再哭了。

順勢療法的醫生不但是對症下藥，而且還是對人下藥。譬如一個忙而多慮的人，與一個平靜馴和的人，雖然是同一種病，所得的藥也是不同的。

他們亦並不反對使用抗生素或者施手術，但是認爲祇有在無可避免的時候才使用，這種療法，倒像是把中藥與西藥混合使用，不過在英國已經用了一百年以上，英國有七間屬於國家健康部門的順勢療法醫院，亦有私家的順勢治療醫生，治療一次的收費十五到四十鎊。

類似的古老醫療法還有自然療法，他們的主要法寶就是「自然的治療能力最强」。而他們大致上是要改善病人的飲食習慣及生活方式。第一步通常是少食及祇食新鮮的，最好是生的蔬果，瘦肉及藥茶，以清除體內的毒素。同時亦教病人鬆弛與及作適當的運動以消除緊張。

水療法則主要是用冷熱水袋敷身，這多是用以止肌肉痛及筋痛，而冷敷及熱敷法都是能鬆弛及帮助血液循環的。

無藥療法則主要是教人運動，使錯用而引起不適的身體恢復正常。

順勢療法的醫生往往是綜合這幾種療法而治療的。

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
中國最新少林武術電影聲威震撼億萬巨鎊！
場面雄偉氣勢磅礴
新方世玉
萬人空巷 場面浩大
梅花樁 蜻蜓點水顯眞功夫
卍字輪 少林絕學首次揭秘於世
打擂台中國武術冠軍蓮集大顯技
海南法師二指神禪
全部眞功夫登場
個個獻出武林絕技
(NEW) THE YOUNG HERO OF SHAOLIN
同場加映 于仁泰 救世者 白慶 黃淑儀 主演
每日 6:00 新方世玉 7:45 救世者 9:30 新方世玉
星期六、日加映 2:00 4:00

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌卽食麵卅包庄 $4.99

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理 香煙 糖發行 各種蘇
一二九號奇化街 近緬街西邊半個街位
大小光顧 一律歡迎

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
爾冬陞 惠英紅 鏡面主演
萬梓良 余安安 鏡面主演
武俠新派導演 黃泰來 傑作
如來神掌
喜見「如來神」的
同場加映 輕鬆惹笑拳擊笑片
刁禽雙絕
韓國材 梁小龍 主演

市鎮電影院
卽日放映 [上頭與未來]
由兩大明星演出，編劇人，約翰坎氏
TOWNE CINEMA
919 Granville 681-1732
MARILYN CHAMBERS IS... Up in Coming
RESTRICTED
Featuring JOHN C. HOLMES
2 BIG EROTIC STARS TOGETHER:
ADULTS ONLY-WARNING:COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
AT 6:45,8:30 AND 10:00 P.M.
BARGAIN MATINESS (CALL SEATS$2:00)
AT 2:30 P.M. SATURDAY & SUNDAY
敬告：這部片獨是供給成年人看，有關男女秘密的事，如欲看此片請早買票爲上策。

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522·9160

搬屋搵我
有半頓及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物·價錢公道·快捷妥當·
電話321·4984

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元,老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:35,5:15,7:55,9:20
A MOVIE FOR THOSE WHO STILL REMEMBER THE FIRST TIME...
T.I.B. PRODUCTIONS presents
Legend of Lady Blue
HELD OVER BY GREAT DEMAND
MAUREEN SPRING.JOHN SMITH
FAYE YOUNG.JOHN LESLIE
BLONDE NEXT DOOR 18YRS adults
AND YOU WANT HER
Starring DANIELLE LISA DELEEUW • JOHN LESLIE

龍城新藝城戲院
活動座位 最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
打破台灣有史以來最賣座紀錄
□碑爆發!!
早已轟動處處
壓倒「最佳拍檔大顯神通」及「奇謀妙計五福星」
新藝城娛樂藝術雙拼盤
爲你換口味 觀衆有信心
喜劇博王 黃百鳴 第一部溫情悲劇
金馬影帝 孫越
搭錯車
歌!笑!淚!
文化界·教育界·影痴
越洋知好片
一再要求、先睹爲快...
首選好戲
●榮獲提名本屆金馬獎11項大獎，破歷屆紀錄！
●本年度台灣感動人的純愛性家庭娛樂片王！
●侯德健繼「龍的傳人」後，最佳電影主題曲「酒矸倘賣沒」
吳少剛 劉瑞琪
同場加映：
張艾嘉·艾廸·鄭則仕 主演
夜驚魂

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:683-8888
緬街三一九號·
原裝版本，未經香港電檢處刪剪比香港版更完美
名公子:「我有錢,能買到一切!」
新藤惠美:「你買不到我的肉體,更買不到我的愛情!」
黎大煒 導演
她的情慾 她的愛慾 她的屈辱
尖端人材 精品製作
至剛至柔 完美結合
狂情
不愛永遠將來 只愛今分今秒
新藤惠美 春天百合 清新鮮麗
田薰
20,21號晚十一時半午夜場「波牛」
同場加映 退休探長 陳欣健 岑建勳 黃韻詩 主演

牛池灣街混凝土車肇禍
四歲男童捲入車底 頭顱壓爆命喪黃泉
其母目覩愛子死狀悲傷暈倒送院

【特訊】九龍彩雲邨牛池灣街昨午發生嚴重交通意外，一名隨父親上街後返家的四歲男童，在步下小巴後突然自行衝出橫過馬路，被一輛剛巧駛過的巨型混凝土車撞倒捲入車底，頭顱被後輪壓爆，肝腦塗地慘死。其母後來聞訊趕至現場，目睹愛子慘狀，傷心昏厥，要送院急救。

死者陳瑞文，四歲，與父母及兩名哥哥同住彩雲邨玉宇樓廿八樓一單位，在邨內甘霖幼稚園唸中班。昨天星期日，瑞文與大哥瑞明（十歲）、二哥瑞雄（九歲）一早隨父親上街，下午二時三十分左右，四父子由彩虹地鐵站乘專綫小巴回家，在牛池灣街玉宇樓對開處下車，這時死者突然獨自衝過小巴車頭，橫越馬路，適巧一輛編號CU五七×九之廿四噸巨型混凝土車駛至，將他撞倒，由車頭捲入車底，混凝土車司機連忙煞掣，但已太遲，右後輪已將他頭顱壓爆當即倒地不起。陳父睹狀，着兩子回家告訴妻子，陳母匆匆下樓，目睹愛子慘狀，當場悲傷暈倒，由救護車送院急救。瑞文被消防員救出時，已證實不治。

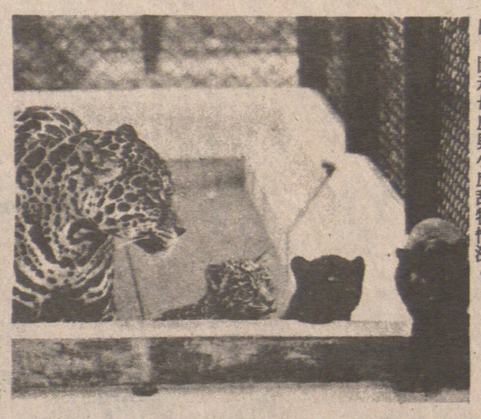
肇事的混凝土車，當時由四十歲司機麥福駕駛，車上還有兩名女乘客，剛在清水灣道配水庫卸石屎完畢，空駛入牛池灣街，適巧前面有小巴停車落客，司機遂右駛超越小巴，不幸死者卻於此時衝出，成了輪下寃魂。混凝土車上兩女乘客，亦嚇至哭起來麥福則呆若木鷄。現場牛池灣街是一條雙程路，混凝土車之火位卻與小巴平行。

陳氏一家五口，原本生活頗爲愉快。陳父現年三十多歲，是一家紗廠的管工。陳母平日在家中做膠花帮補家計，逢星期六和星期日上午，則在邨內的彩龍酒樓兼職售點心，故昨天沒有隨丈夫及兒子上街。

（上）混凝土車闖禍後血跡。（中）死者週歲遺照。（下）出事現場。

三隻活潑小虎 本周開始展出

【特訊】動植物公園內的美洲虎，再度產下三隻活潑可愛的小虎。且已開始在籠內走動探險。其中兩隻爲黑色，跟父親一樣，另外一隻像母親，長有一般斑點。本週起在園內展出。圖示母虎與小虎慈犢情深。



牆上寫血書 聲明愛細飛

【特訊】一名十五歲半姓黃的油脂妹，昨午十二時十分，在油蔴地偉晴街一會所內與兩友人在玩電子遊戲機之際，突走入厠所用刀片割左手脈門，然後用鮮血在牆上寫上「我愛細飛」四字。其姓何及姓李同行女友發覺報警，將她送院。現時情況尚好。據悉，黃爲某英文書院中三學生，月前在尖沙咀遊蕩時認識一名綽號「細飛」之十七歲青年，最近該人逐漸疏遠她。昨晨在會所中，其友人告知黃女謂「細飛」另有新歡，黃一怒之下割腕企圖自殺。

中國不會因油旺區騷亂 改變對港方針
許家屯謂港府處理正確

【特訊】對於上星期五晚在油蔴地、旺角區發生的騷亂事件，許家屯表示中國政府不會因此改變對香港問題方針。他又認爲港府在處理新華社香港分社社長許家屯接受記者訪問，談香港民主化問題。

許家屯昨接受記者詢問時強調，中國政府爲此事緊張，亦不會因此改變對香港問題方針。他又認爲港府在處理騷亂事件是兩回事，他說：「騷亂是很不幸的事情。」

中國外交部新聞司司長齊懷遠在中英有關香港前途問題第七回合會談期間舉行新聞發佈會時，曾經表示除非香港發生大動亂，不然的話，中國不會提前收回香港。記者昨詢問油旺區騷亂事件，會不會影响中國提前收回香港時，許家屯堅決地表示不會，並且認爲港府及警方做得很好。

防止騷亂重演 備戒強加方警
一一七名滋事者落網
今解庭分別予以提控

【特訊】爲避免油旺區騷亂事件重演，警方連日來在各區加派人手戒備。警方在上週五騷亂中一共拘捕了一百七十二人，一一七人已落案，其中有三名女性，大多數控罪爲縱火、爆竊、行刼和刑事毀壞，其餘亦有行爲不檢、襲警、遊蕩和藏有攻擊性武器等罪名，他們將於今晨分在南北九龍裁判處提堂。在騷亂事件中，警方共接獲一五八宗搶掠事件報告，有九十九宗已偵破。原定昨下午在旺角警署舉行的道路安全運動揭幕及綜合表演，由於恐有滋事分子混入生事，宣布取消。

澳賽馬車會雖經常虧蝕 未有停業打算
現已決定再投資六千萬元
三月一日至五月暫停賽以便再裝修

【特訊】澳門賽馬車會發言人否認馬車會會於短期內停業之傳說。他指出，雖然馬車會在過去三年內經常有虧蝕，但未有停業打算，而且會繼續發展。現時已決定再投資六千萬元在場內興建一個綜合性之文娛康樂中心，而這項建設只是馬車會第一個的長遠性發展計劃。將於三月一日至五月初暫停賽事，以便裝修

恒基建築公司 Tony CONSTRUCTION CO LTD 房屋保險重建大小工程 英語 687-7711 PAGER 1447 中英 667-8199 嗶聲後留廿秒 黃 325-8520 夜 馬 435-5961 夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

文忠裝修建築 ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註册公司
電話：253-5696（國粵英語）

緻新建築公司 Chi Sun Construction Co. TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換大喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD. A. CHIN 陳達良 電話：291-0505
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

田健三行工程 Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日274-4842號 254-2764 間254-6011間

專寫中西招牌 廚窗・車身・木牌・廣告等・ 255-7264

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD. 203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

專洗各種地毡 用蒸氣洗住宅，工商業地毡梳化椅，價錢平，保證滿意 晚電：253-0982 251-1684

聯合裝修公司 875-8418 254-8061
舊屋翻新 新間舊屋 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 價錢公道 免費估價

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待・

FAT FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團 電話：669-5140
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元 十二歲以下$920元
包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。
專辦：廸斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯拾日遊。
B.C.內陸三日遊 ✣ 墨西哥九日遊 ✣ 夏威夷七日遊 ✣ 域多利一日遊
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

中國上海"梅林牌" 梅菜扣肉
專爲進口加國配製！保持原有色香味風格！但絕不肥膩。
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製・加聯邦政府特准註册進口・
保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・
註册號碼：Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP 166 E.HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書檯，書架，寫字檯，大平賣；
達星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

精工電器 電話 689・6695 274-9384
家庭電器 爐頭櫃 乾衣機 洗碗機 洗碟機 免費估價

基立印務公司 1925 Kingsway, Vancouver, B. C. 電話：(604) 873-2722
柯式精印 中西文件 信封信紙 名片單據 餐牌餐單 喜帖請柬 書籍表冊 膠圖章 書法圖章 壹應俱全

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111
保證・車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

蓄戶口可享受：公司存欵於「日息支票儲」。由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊
億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST COMPANY
最新貢獻 最新服務 目前利息七厘半 美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。書英定期存欵三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前爲6½厘計算。（目前爲6¾厘）
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。
地址：華埠片打東街130號 電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.

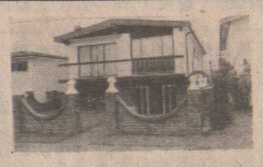
三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

三房一廳土庫完成地大
風景優美


七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E 12街樓上四睡房，
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD·
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬餘

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利·七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，標準地，
石屎露台，瓷磚。交通便去唐
人街。

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三屢商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

特大建築地
南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

多活實業公司
投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街兼鋪連實業，前鋪後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

ANSON REALTY LTD. 安信地產公司
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S.W.MARINE DR.200X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

免費估價
服務週到
戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲4462 VENABLES ST. 全新大屋三大睡房土庫完成，旋轉樓梯紅瓦屋頂，一千五百尺，地點適中十七萬

▲香檳區TOWNHOUSE叁房兩廳二千餘尺十二萬四千。

▲140 S.SPRINGER. 全新大屋，山頂區，風景優美，熱水暖氣，北歐建築。

▲栢文，二房壹廳，面積壹千尺，優美環境近學校，近巴士及商場叫價六萬餘

▲3221 GRANT ST. 溫東區，叁房另壹房壹廳土庫完成十壹萬，近巴士及學校。

▲3225 E 25th AVE. 溫東區清雅小屋叁年前全部翻新叁房兩浴室十壹萬九，樓下可出租。

▲5830 RUPERT 溫東區叁房樓上叁房樓下可出租近巴士及學校，十叁萬。

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY 商業樓

另外1790 KINGSWAY VAN.BC. 全座出賣，投資良機。

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。

BB
Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲西人有經驗建築商願承建地大靚屋，可帶看已售出之各式靚屋，並可按照個別意見劃則承建，指明區域，即可找得舊屋拆建。有意者速即來電商討。

▲33尺標準地，溫哥華款承建商願承建各式標準屋，可隨意變更款式，適合各戶要求價格相宜。

▲溫哥華東區33尺標準地新屋，樓上三房，樓下有廚房，價十六萬餘。

▲美國農地二幅，各五英畝，可建屋，位於加拿大大溫哥華邊境，美金三萬九及四萬七千八可過手。並可考慮交換物業。

▲溫哥華西區，近固蘭護街三年新，現代化建築，保養好，主房有全廁，中心吸塵，蒸氣浴巴士方便出入，近購物銀行，價十八萬九。

▲列治文新屋多間，地四十乘一百尺，近溫哥華，款式新穎，位於新區，三房有家庭室，面積一千九百餘尺，僅售十四萬餘。

▲本拿比各式新屋豐廉均宜。

▲如有舊屋擬換新屋，建築商有意交換或拆建，速來電商討。

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放。

靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬廚房大，四間睡房，土庫兩房一廳，廚厠具全 49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難達！

▲642 E .10 th AVE. 四個單位入息屋，每單位廚厠具全，33X122 地，士德古牆，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房厠所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一屋三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一十多號，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃唐，一廳三睡房，土庫完成有烟親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE
Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳公有限公司

小巴・大的

香港有兩種形式上頗爲不同的小巴，一種是紅邊的，另一種是綠邊的。

一般人稱綠邊的爲「專綫小巴」，這個名詞其實很易混淆。因爲紅邊的小巴，同樣是走固定路綫的，不過這種路綫，由駕駛人自己選擇，不像綠邊小巴那般，有路綫號碼掛在車頭玻璃窗上，向乘車人顯示，這一綫的小巴，是由什麼地方走到什麼地方的。

兩種小巴之間，另有一點更大的分別，則是綠綫小巴已經是大巴的形格，乘客上車後第一件事是將應付的車費，投入那個小鐵箱內，駕駛人不負找贖的責任。

因爲這類小巴，司機多半是受新者，車主怕他將那些車費中飽私囊，所以就向大巴的鐵箱子看齊。

對乘客却沒那麼方便，因爲無人可以代他們找贖呢。

紅綫小巴却不同了，除了找贖沒問題外，而且是在下車的時候才付車資的。

這兩種小巴，在英文上的名稱，則當然更有大分別。綠綫小巴，稱爲「大型的士」（MAXICAB），而紅綫小巴呢？則稱爲「小型巴士」（MINIBUS）。所以專實上「小巴」這個名稱，是從來未聞有人將綠綫小巴改口稱「大的」而已。

「大的」開行的時間較準一些，則值得一讚。

風語外

客窗隨筆

由體育大國的生產談起

當第卅七屆世界舉重賽揭幕前，中國舉重界的名教練陳鏡開提到中國健兒們過重抓舉，不能平均發展；又指出明年「奧運」中並無希望。此刻即可証明其言已驗，在本屆「世重」賽中，處團體中名列第九，遜于日本，在粵語中，「第九」不是好話。在比較上也確是抓舉遠像樣些，吳數德在五一六公斤級中獲得抓舉第三名。但本屆「世重」的成績是輝煌的，蘇聯、保加利亞、波蘭與東德共三十二次刷新十六項世界紀錄。蘇聯在總宣上是第一大國，明年在洛杉磯，他們所得金牌也將壓倒美國。蘇聯在其他方面呢？軍備與武器亦超級大國，此外還有什麼？當然也不算弱，足球即勝東德。香港市上多德國貨，百分之百來自西德，那邊產世界最好的光學儀器、攝影機與電視機。汽車亦一流。皮革製品、化裝品與酒類進步特快，慕尼黑是世界啤酒之鄉，西德的白酒在香港也愈來愈流行了。

在世上社會主義國家中，中國生產事多，近年若干工業則有待改進，五、六十年代中國的毛紡工業品種多，其質亦高，在香港市場上，男子的西裝料僅次于英國而已！當時灣仔美海軍消費區最多上海人開設的海軍裁縫店，每以中國呢絨充英國貨。國貨「開士米」輕而且暖，此料除英國祇我們中國有。但願今年冬天呢絨有新品種銷港！

主權奉還 乞求照顧

昨天我之所以敢叫大家別存「英國人拖的手法」，不是炫耀茗翁有什麼能知過去未來的本領，而在於告訴大家，這是英國同對手談判交回主權的歷史規律，什麼人做英國首相，也難逃這個規律。

霸佔了人家的土地而被迫交還，當然不那麼情願，但輪了理，怎麼辦？惟有同對方討價還價：首先是用盡一切手法（不妨稱之爲「牌」），達到延長佔領之目的，如其不行，退而求其次，爭取較大的經濟利益。

現在已有跡象証明，我的預料將不會有差錯，所以才敢叫大家在一年後驗証驗証。

什麼跡象？那是英國國會議員公開主張英國交出香港主權，以換取中國在計劃香港未來時的合作。英國國會議員的主張，集中反映在下議院香港小組委員會主席又德禮的談話。

有頭腦的英國政界知道，英國無法用對付西班牙、阿根廷那種「拖」的手法對付中國，拖一年半載就不能再拖，與其婆婆媽媽，倒不如乾乾脆脆地說：「好啦，主權治權一九九七年全部奉還，英國的利益則望能多方照顧。」

去年九月歐卓爾天人訪華時，我就這麼預料，所以才敢叫大家在一年後驗証驗証。

這一點，我在九月歐卓爾天人訪華時，我就這麼預料，所以才敢叫大家在一年後驗証驗証。

海角吹噓

民必使知之！

不但我對于只隔四天就搞了一個「田中之角」（按：「角」用外來語「咖納」，實則原意之角也正是角柔之「角」）佩服之至；隨續上來的學生（日本除大學生可便裝而不准奇裝外，凡高等——高中或專科；及中學生——初中共三年名「中學」）都須天天着制服），看樣子是放學後三五成羣來尋書看書的，一見這樣梯轉角，標着「田中之角」，也莫不好笑：「呢，這納加（田中）・咭・咖納！」

我翻看一本大的寫眞集，有田中選出自民黨黨魁拜相時，三個客人正在看他們需要的電視警察劇和服惑群笑到滿面歡，觀錄影片，都戴了墨鏡（旁人看見是無聲的，免得多少人）在用心「讀活書」。

我注意看，其一內容是「登陸月球紀錄片」；中間那位看的是在日美國考古學家同日本考古學者親至埋藏火山塵下的遊覽片，看兩千年前地下古城的生活；還有一位在看最新的「絲綢之路」。白綢幕外有一大架「錄影盒」，四層插架，任人選取，像是免費的。

「民必使知之，乃易富強爲！」牧民者可悟矣。孔子「有教無類」，「類」便是人類後天造成的「階級」！「法律之前，人人平等」，田中終因疏者，的証供而有罪了。報刊之論一致認爲「第一公僕犯罪守法和倫理觀，對裁判長敬禮！

如是我聞隨筆

陸天臺

飛回醒 詞詩雜

五絕二首

聞連蓋入獄

會冒姓梁氏，文章有效乎？稱王於兩大，幾許陷無辜！

資港

經紀廣提出了中國方面在香港設「信心櫥窗」的設想之後，又對我亞八道：「台灣當局也已在台北搞了個『信心櫥窗』——工業園。這個工業園是向外資展示出台灣投資相信在台灣投資是有利可圖的。」我亞八最近在無綫電視亦看過一輯「新聞透視」介紹這個工業園的了。據台灣一位經濟系講師說，這個工業園是現在這個工業園還是剛開始（差不多像新界大埔工業邨吧），有些廠是賺錢的，亦有些廠是蝕本至面臨倒閉的，所以暫時難對工業園的成敗下判語。經紀廣道：「台灣當局也希望能吸引港資，早些時，就藉着九七問題向港資招手了啦！不過最近對港資又沒有那麼熱衷了。」我問何解？經紀廣道：「據和台灣官方有來往的人士由台回來說，台灣當局自己知自己事，根於台灣搞工業，而是到台灣滾兩滾便走，台灣的通貨膨脹給加劇了，後遺症可手尾長啦！」說到尾，台灣當局對自己也沒有信心，往外溜的「牙刷主義」在台灣便盛行廿多年了啦！

飛回醒 港物

醒

話說新聞

「九七」題外話

經濟牌和民意牌，是最近見諸本港報章的熱門名詞。經濟牌我們談過了，對手的這張牌打得很高明，所得的積分比民意牌多。不過，經濟牌只能偶一爲之，原因是，張牌冒險犯難，打了出去，自己也得付出一點代價的。民意牌則比較耐玩，也比較難玩，因爲「民意」不像「經濟」的操縱在牌手手中，它需要組織和培養。戴卓爾夫人似乎也喜歡玩牌，自從玩過「鐵牌」太久了吧，最近又玩玩「港獨牌」過癮。港獨就是搞香港獨立，跟新加坡看齊。「港獨牌」看起來好像新章啦。還記得六〇年代有人搞「香港國」搞得量頭轉向乎？以打麻將新章老章比喻，戴卓爾夫人喜歡打老章。福克蘭章島是老問題，它的牌例是老到「數胡尾」的年代了，鐵頭子就是十胡胡尾。聊勝於無。不過，數番幾章，也不管章法否高明，這些玩牌的人都是全身充滿殖民主義細胞。殖民主義是落伍的，就像冷戰的論調，信口開河，根本不值得反駁。

香港前途問題，氣壓低沉，烟霧迷漫，山重水複疑無路，要「又一村」將來映現於柳暗花明之間，會談雙方得付出誠意。玩牌固然不也得重新估計才是。（四）

醒

小業主

女友在港島某花園大廈置業。六、七十萬元一層九百呎房子，已經算是十分便宜的了。但這件事還不是她自己親口說的。她只是說房子是租回來住的。

想想也像是租。現在分期付款購買的樓宇，交一二成的首期，其餘的樓款分十多二十年攤還，每月利息比所還清時，自己是否還有享受的精力。

去參觀女友的新房子，方向迫還之若外，實在與一般人租房子住無異。

然在香港像這樣的業主有好多。人們在不得已的情況下，背着自己那一間小屋子十年、二十年，於是只能乖乘地努力攢錢，不介意將來房子的債項還清時，自己是否還有享受的精力。

紫水昌

謝雨凝

風的淪落

雙色筆

羅華

香港的酒樓，凡有備人喜慶擺酒的，均設有禮堂，用以裝飾的雕刻雙喜、壽字、三星、龍與鳳的圖案，立體雕塑更是少不了了，人們知道的尊容，鳳的面目，是中國人心目中幻想出來的騰圖。本來龍是象徵皇帝，鳳則皇后。龍在上鳳在下，火燒園明園那拉氏未入宮前，則有意顛倒乾坤，說是鳳在上，龍在下，歷史上的她有否說過，誰也不知道，但在戲中却有這麼一段小插曲，該是象徵性的結筆。

結婚的紅燭，稱龍鳳花燭，鳳被人作爲新娘的代表，新郎自然是龍了。目前香港大拆一樓一鳳招牌，鳳成爲妓女的美稱。過去人們稱這類靠皮肉做迎送生意的，稱爲「鴇」或「野鴇」，亦不知從幾時開始，這些鴇竟然飛上枝頭變鳳凰，一樓一鴇的妓業，美其名的爲「一樓一鳳」，從此龍樓鳳閣，不再是帝王帝后居所，却變成另有所指了。香港的色情販子，發明的形容詞眞多，什麼「開封府」、「三溫暖」、「蕭王」、「蕭霸」、「指壓按摩」，比起下迎丘「十日談」中用「打鬼鬼九地獄」指男女那事更加離譜了。于是，不到淪落成「鴇」這個詞解，誠也可嘆！

雙色筆

貴利王割人肉抵債

話說新派粵劇「天之驕女」之橋段，取材於莎士比亞之「威尼斯商人」。全劇之高潮，不在於驕女選婿，而在於爲了要去求偶之戲落貴族巴薩尼奧如何救友？

巴薩尼奧因偶然和「驕女」相遇，雙方一見傾心，苦無機緣再見。後來，巴薩尼奧獲知「驕女」選婿之條件，便設法前往碰運氣，爲了既饗美澀，跑去威尼斯找其死黨老友安東尼奧求助。安東尼奧是一個重輕財之商人，慨然應允。

巴薩尼奧之眞誠，感動「驕女」鮑西婭，雙方可以結成佳偶。行婚禮之日，巴薩尼奧接到老友要求被割肉之急訊，當堂暴倒。「驕女」知悉情況後，立即命人備重金着巴氏前往營救，其後，恐夏洛克不允贖金，自己又趕去解救。

安東尼奧金幣三千，三月爲期，若過期不還，要在安東尼奧身上割取一磅肉，作爲抵債。

這原是史無前例的借貸條件，安東尼奧有貨船幾艘，外出營生，估計在兩月中有任何一條船回到威尼斯，所賺欵項足以付債有餘，因此拍下心口，毅然簽約。豈料天有不測風雲，安東尼奧之貨船，因遭遇意外，無法出航，債約到期，死黨老友安東尼奧求助，吸血鬼告上法庭，安東尼奧只好任由割肉。

巴薩尼奧之眞誠，感動「驕女」鮑西婭，雙方可以結成佳偶。行婚禮之日，巴薩尼奧接到老友要求被割肉之急訊，當堂暴倒。「驕女」知悉情況後，立即命人備重金着巴氏前往營救，其後，恐夏洛克不允贖金，自己又趕去解救。

醒

正是氣候劇變的季節

這是眞的。有時候，意外的幸運，也是一連串而來。事先決沒想到，事後回想起來，眞是這道超過自己的願望。當初，只盼望能夠跟妹妹見個面，一九四八年分別，到一九八〇年三十多年了。十三多年，能夠見面，還不知道呢！知道車爾勒不容易去。妹妹以爲會讓他們到烏魯木齊跟我碰頭。可是烏魯木齊去不去得成，也還是不知道。

後來，我變成新疆省文化會的客人，一架小飛機，把我送到庫爾勒了。而且，在庫爾勒一呆就呆了三個星期，中間還去了一趟巴音布祿克大草原。

巴音布祿克大草原，中國全國上可以找得到，這說明它確是大草原，有人陪我去了，而且有車送我去了，可是去不去得成呢？還在未知之數。

因爲那正是氣候劇變的季節。一變就去不成。而且，氣候說變就變，一變就氣溫陡變，大雪紛飛。在北方，雪，在冬天是常見的。可是這裡的雪，一下，就把路埋了，行不得，當地叫做「大雪封山」。

那兩天，經常聽到這四個字：「大雪封山！」便得喝它一碗。可是近這些年，在口頭，記在心頭，一路上提心吊胆。在路上，司機同志，看見對面開來了一輛車，就做個手勢，打個招呼，然後大聲問道：「五區下雪了麼？」人人都說：「千萬不要碰見大雪封山！」

尚京專欄

醒

何必爭名

個人不是清高名與利之間，寧選後者，即使這個小框框，也竭力希望沒有人鴿了。

個人不是很奇怪的動物，有謂人如其面，各有不同，因此也就有「人各有志」。不過，冷眼看世界，有不少人，却千方百計在爭名，娛樂圈且不說，因爲，這圈子是靠名溫飯吃，名的大小，與他們極有關係；無名小卒，連「茄哩啡」也沒有資格，但大名鼎鼎的大明星，唱「鬼叫咁聲」的歌曲都可能搵錢。

娛樂圈之外，希望出名者的手法千萬種了。

知道他是誰，因爲這樣可以暢所欲言，鬧錯了人也不會目擊人。

時面左左，因此，別無其他。也許自己是無名小卒，生活過得十分滿意，但相識有人自卑，有人自滿，自卑者，怕那樣被人見笑，又怕這樣有失身份，怕這怕哪，連到大牌檔吃一碗自己喜歡的魚蛋粉，也是左顧右盼，怕得要死。思攷再三，不明白有些人爲什麼要爭名？

太平山縱覽

涼茶

涼茶加價至一元五角一碗實不貴？那是看你從什麼角度去評估。論理說，涼茶是一些草藥，而凡是草藥，「涼」的總比「補身」的較補氣補血」，就比夏枯草、槐花價廉許多。涼茶自然都是涼藥，買一大把回來用大煲燒好，一碗碗售賣，每碗一元五角，似乎利潤倒是十分深厚。然而事實上，這門賺錢的生意這些年來却越來越少人敢經營。回憶戰後初期，這種專賣涼茶的店舖到處都是，那是涼茶舖最興旺的日子，一角錢一碗涼茶，能「養」得活這麼多涼茶舖，倒是出人意外。據說香港的水是「熱氣」的，因此涼茶成了不可缺少之物，人人都「久不久」便喝喝涼茶，大部份市場，光顧涼茶舖的人已經來越少了。但是令涼茶舖衰落的似乎還有個因素，那是舖租實在太貴了。開在偏僻的地方雖有人光顧，繁盛地點，又難維持高昂的租金。

目前還把涼茶這行業堅守下來的，大都是自己擁有的店舖，把涼茶舖當成賺業繼承下來。倘若全部計算成本、皮費，大抵沒有人肯再經營。現開市一個舖位，算它一萬五千月租，顧用三四個人煲料，連同「檔油火鉗」，每月費就近三萬。涼茶每碗一元五角，每天售七百碗才夠皮費，把成本都計算在內，則至少要每天賣一千碗才夠皮費。

醒

驚人的軍費開支

據報道，目前，全世界各國的軍費開支，總數爲每分鐘一百三十萬美元。不可不注意，這是每分鐘的消耗，每分鐘花掉一百三十萬元，則一天是多少？一年又是多少？不敢去計了，一計，會給它嚇傻。

這每分鐘一百三十萬元的軍費，如果把它用於建設，用於發展科學、文化教育，那多麼好啊。可是，這是妙想天開。世界各國，尤其是超級大國，它們爲了稱霸，爲了擴張，時時刻刻要進行侵略，進行戰爭，它們的軍費就決不能減少，而是二天、三天的增加。其餘的國家爲了妥應付別國的侵略，也要備戰，也要撥出一定數量的軍費。

龐大的軍費開支，除了花在飛機、大炮、軍艦、坦克、彈藥等方面之外，更大筆的投資是核武器，因爲這是最花錢的東西。

據說，目前全世界所貯存的核武器，其爆炸力相比，竟超過五千多倍。

這龐大數字的軍費，負担最重者當然是美蘇兩國。以去年爲例，美國的軍費開支，平均每人要負担八百五十五美元。蘇聯的軍費開支佔國民生產總值的百分之十至十二。

醒

醒

醒

九〇六：玉樹交柯藝家枝枝秀

文 李如璧 主攝 黃雲

別府夜航船的「蜜月房」，每二間一組，分在四面，中爲太起坐客堂，有沿窗下沙發，五座圓柏八人位沙發安樂椅，華美的窗幃，水晶瓊花吊燈組，名畫鮮花，高貴富麗。這大廳有水紅圍裙白衫侍女六人，侍應伺候。袁少德在開船後，下到中層看了大廳散座，有左右中三組絲絨位，和間隔臨窗的對坐卡位，燈光明亮，大銀幕電視正放送全國網的「NHK」台棒球大賽。

返到上層，見雪娘坐在廳中，正同一位洋裝少女在談天，她給袁少德介紹：「這位福田小姐是別府人，同她妹妹由福岡回去。」

「你好？幸會。」袁少德見這小姐時髦頭髮，皓齒明眸，一種西洋氣質的美麗與高貴。三人坐到大圓桌前，廳大人客少，許多人在房間中夜出來。「先飲點什麼吧？」船上特給如飛機，酒水餐任點，都包括在票價內。雪娘同福田要了些莉酒，袁少德喝大生啤。——「我妹妹來了！」

一個年可十五六的洋裝長髮披肩的少女，着絳紅絨牛女褲，長袖花恤上套絨背心，穿嗒嗒從外進來：「球賽好看，阿姊，你不去？」——「坐下來歇歇吧。啊，見見兩位朋友……。這是小妹文子，她在別府剛中學畢業，我陪她去考福岡高等。」這女廳對中國男人袁先生是初見，他好奇地說：「我實在看不出中國人同日本人有什麼區別！」

「一點也不那！我也一樣覺得。你飲什麼？茶妹！」——「啊！渴了，凍橙汁？」富田小姐名良子，是實塚劇社班今春畢業的，習舞台設計，歌劇，和西樂笛子。她以我跟母親同樣入了實塚學校。」——「令堂是？……。」

「中村春蜂……。」——「啊！大名人呀！我從小就看她的電影，東京在歌舞伎座表演，我由十二三歲便去看戲，了不得！退休才三四年吧？」——「五年了，今年四十九歲，是暫生嘴唇抹前退休的。」——「令尊……我讀過他七八種書，但不知道令府是別府人。」

雪娘轉過頭來告訴袁少德：「父母齊名，富田秋逸先生是頭十位名作家，純文學、劇本的大師。」

袁少德接着說：「我知道令尊，太知道了。幸會之至，你們姊妹是難得清於老鳳聲了！」

當得知袁少德主持雪娘拍片時，富田良子忙同雪娘握手：「失敬，大明星！」

二五〇：觸景生情

可是，總不能在小公園中過夜呀！再看看旁邊的椅子，躺在上面的是一個衣衫襤褸、蓬頭垢面的流浪漢，怪不得這張椅子沒人坐！

然而，梁志達並沒有立即走開——現在，我和這流浪漢的處境也相差不遠呢！可能，流浪漢的心境還比我輕鬆、平靜。

十點鐘了，他不能再這樣坐下去，只好站起來，重新再往前走。

樹蔭下的椅子和草地上，坐着好幾對情侶，他們親熱地依偎着，喁喁私語。這不禁使梁志達觸景生情。他和汪翠娟也曾有過這樣的一段甜密的日子，然而，在記憶中那似乎是很遙遠的事了，雖然，那情那景是他永遠無法忘懷的，但同憶起來却仿如是在昨夜的夢幻中，顯得那樣的虛浮，那樣的不眞實。

假如他現在對一個陌生人說：「『香江小姐』汪翠娟是我的女朋友！」那個人一定會說他是「鵝綫」的。即使他再補充一句：「汪翠娟曾經是我的女朋友！」對方也未必就會相信。

六：盼望早日相見

絲連·懷楚

月前，她邀李良北上相見，因爲她不能到香港來嘛。她不止一次在信中寫道：「十九年的夙願，盼早日能得償。暫假我有空，可以日日陪着你，你就選擇道時間來吧。」

雖然是寫在紙上，但李良彷彿聽到她在呼喚，輕輕地，在耳邊，隨着日夜的思念，而甜甜地進入他的夢裡——他何嘗不也想早日相見？憶起一年前首次和她聯繫上，而她給自己的回信，李良從抽屜中取出這封信來：

「接到來信，那熟悉的筆跡印入眼帘，我十分詫異又萬分欣喜。我們已整整分別十八年了，我和你都跟隨着組織幾經滄桑已變成四十多歲的中年人了，要說的話太多了，激動興奮之情眞不知從何說起……」

「在信的末尾，她寫道：

「千言萬語匯於筆端，眞是不知該從何寫起，多麼盼望你能回粗國見面啊！」

先「詫異」後「欣喜」，使李良感慨萬千。

二五〇：知但上釣

現代江湖實錄之四 獵手塲 軟長田

師姐容亦留意到洛奇動靜，飲了一杯酒，便作不勝酒力之狀，又脚步浮浮出去打電話，到第三次出去打電話，到但，洛奇竟然跟到了她出去。

師姐容知佢上釣，故意非常悔氣掟低電話，捧轉面見洛奇企在身後，笑笑口望住自己。

洛奇曰：「小姐，何必發脾氣。」

洛奇唐話半鹹淡，師姐容曰：「發脾氣關你也事！」

洛奇曰：「當然不關我事，不過會掟爆個電話呢，是否打不通，我帮你手如何？」

師姐容曰：「多謝晒，我自己會打。」

師姐容講完就行，返自己坐位，不久洛奇竟然跟到，企在枱邊，曰：「小姐，既然你一個人，我亦一個人，不如我陪你飲一杯酒好不好？」

師姐容不出聲，洛奇老實不客氣坐在師姐容對面，曰：「小姐，點稱呼？」

師姐容望洛奇，曰：「海盜。」

洛奇曰：「我叫洛奇，我係差佬，你有也事，或者我可以帮到你手。」

師姐容展顏一笑，曰：「也你係差佬乎？睇唔出嗰！」

洛奇笑曰：「我着便衣，當然睇唔出是差。」

師姐容曰：「你不講我以爲係水兵。」

洛奇笑曰：「剛才何以咁不開心？是否約了男朋友，而佢又不踩你？」

師姐容曰：「你估呢？」

洛奇笑曰：「你咁靚女，照計男朋友一定會自己坐位，不久洛奇竟然跟到，企在枱邊，曰：「小姐，既然你一個人，我亦一個人，不如我陪你飲一杯酒好不好？」

師姐容不出聲，洛奇老實不客氣坐在師姐容對面，曰：「小姐，點稱呼？」

師姐容望洛奇，曰：「海盜。」

洛奇曰：「我叫洛奇，我係差佬，你有也事，或者我可以帮到你手。」

師姐容展顏一笑，曰：「也你係差佬乎？睇唔出嗰！」

洛奇笑曰：「我着便衣，當然睇唔出是差。」

師姐容曰：「你不講我以爲係水兵。」

洛奇笑曰：「剛才何以咁不開心？是否約了男朋友，而佢又不踩你？」

師姐容曰：「你估呢？」

洛奇笑曰：「你咁靚女，照計男朋友一定會自己坐位，不久洛奇竟然跟到，企在枱邊，曰：「小姐，既然你一個人，我亦一個人，不如我陪你飲一杯酒好不好？」

師姐容不出聲，洛奇老實不客氣坐在師姐容對面，曰：「小姐，點

蜂風語 緣倫

各有好處

今年冬季維持全年供水。這是大家有益。

有反常理

市區與新界的士牌跌價。理論上收費要減價。

賺 梗

地下鐵計劃擴展至新界各區。

這確是長綫投資。

四五：秀子不中計

以後，馬坤和她在公司見面，他向她道歉，她做出把那件事忘記的泰然樣子。她曉得——初出道的新人，要靠各方面扶持，比方導演，比方化粧師，比方攝影師，比方跟自己拍檔的大明星，都不能開罪，還得盡最大的程度跟他們表示友好，但是他們佈置的陷阱就不要中計！她進入電影圈，很得人緣，化粧師李良就說她的臉最適宜上鏡，很用心替她化粧；攝影師關明叔也說她有張與鏡頭有緣的臉孔；而導演黃山說她是塊電影好料子！至于合作者馬坤一直對她表示好感。她既然不中計，拒絕和他去酒店開房研究角色，却不能崩緊臉孔對他，還是那麼泰然自若和他來往。

事實，拍第一部片，馬坤對她關心得無微不至。于是，她演得很投入，和他合作得很好。影片上映前，公司傾全力，在過報紙、電台、電視台各種傳播機器捧新人，使她從藉藉無名的姑娘，變成一顆初升的星！而馬坤却做了她的陪襯品，經常陪她在一起。老板投資老板，不能開罪，但要小心從事。錦華也做出毫不計較的模樣，簽了四年合約，月薪才幾百塊錢。在拍攝一部新片之前，做老板的頂多給她一點購置服裝費的補貼而已。

拍第二部片「夜合花開」時，她和馬坤是很要好，兩人經常來往。此時，錦華才作爲一個新人進入茂茂公司。這些日子，她爲了擺脫茂茂公司，跟錦華的公司簽三年合約，跟馬坤鬧翻了！對錦華來說是喜訊！馬坤則恨得牙癢癢。錦華採用去酒店開房研究劇本的故技，秀子已認爲是幼稚的計謀了！她並不揭穿，裝做若其事。曉得今後三年，還要在華華公司發展。他是老板，又在影片裡做編導演，她不能開罪，但要小心從事。

錦華也做出毫不計較的模樣，簽了四年合約，月薪才幾百塊錢。他吩咐謝劍鳴寫劇本時，多些寫他和她親熱接吻鏡頭。

球星雲幻錄

故船空復号五子蝎 文·穆沙 譯·曾

（一六）只見有一個長髮的美貌女人，向魯沙走來，她的背後，有四個美麗的侍衛女郎，她們都有武器。怪物見了她們，都畏懼地立即退到一旁。那個和魯沙說話的怪物對魯沙說：「她是我們的女王，我們叫她做露莎，你也叫她露莎好了！她很仁慈，我們都敬愛她。」

（一七）露莎女王笑着來到魯沙他們的面前。她笑笑說道：「我是這裡的女王，你叫我露莎吧！你們看來並沒有惡意，告訴我，你們來做什麼？」魯沙告訴露莎，「問道：「你們的女王，我露莎點頭道：「是的，我們是哈馬星球，你們不應該來的。」

（一八）魯沙奇問道：「是什麼原因？」露莎女王說道：「這裡十分危險，因爲隨時會發生戰爭，你們還是離開這裡的好！」就在這時候，一隻怪物走來向露莎女王報告：「你們的星球，是哈馬星球？」「是哈馬人！」只見空中飛來一大羣有翼的飛人，降落和怪物搏鬥。

兩代人 ·海幸

心開

大塊小章 ·叔喚

約條等平不

有位專欄作家，爲了証明他的「不平等條約有效論」，好像吳三桂借兵，向一位外地的所謂「研究國際公法專家」求救，將「專家」的回信摘要刊出：（一）不平等條約是中國專有名詞；（二）非國際法中的專用名詞；（三）條約的要義在乎兩廂情願，不在乎雙方都心悅誠服。國際法中，規定用暴力脅迫的條約無效，但這是說對簽約的人所加以人身威脅才構成，與兵臨城下所迫訂的條約無關。

有關香港的三項條約，是兵臨城下所迫簽，並不是用鬼槍指着清朝皇帝而簽，於是這不平等條約便「合法」而「有效」，中國要收回主權便是「違法」，而不平等條約更不能廢了。

還是怪論，一望而知。況且孫中山先生的遺囑，亦囑廢除不平等條約。連孫先生也否定耶？

十：生死兩難

文·敦富 畫·東平

此刻，大家都十分沉重，只有司徒戰好像一切也不曾發生過般，繼續前進。孔熙世提着傷者，越過石頭追了上去。「游兄有何善策？」

司徒戰問道：「你想出去？」

「老朽死不足惜，不過最好能與對方面對面……」

司徒戰大笑。

「老夫何嘗不想？你要是信得過老夫的，便跟着來，否則你便走你的獨木橋去吧！」

孔熙世道：「老朽跟着閣下就是！」

「你最好把手上的那兩個廢物拋掉，否則下一次危險，不知你能否躲得過！」

「若放他們在此，必死無疑……」

「你是大俠，老夫可不是！對不起，老夫要加速行走了！」

「司徒戰大聲，以直接去函申請。欲往英國讀護士課程，最好先到教育署海外留學組查詢。地址在香港銅鑼灣禮頓中心一五二二室，電話五——七九〇三八七七。（江嵐、新八二〇九三）

，衆人吃了一驚，但見上面飛下無數的鐵閘，連忙閃開。「蓬蓬！」鐵閘落地之後，把羣衆分開因住。

龍逸飛跟在司徒戰之後約丈多，是故他與司徒戰最近，可是任他如何叫喊，都聽不到司徒戰的回復，難他最遠的孔熙世，就更加不用說了。

他冷靜下來之後，都沒有任何辦法，唯有把希望寄託在司徒戰身上，希望他能脫困，再找到開啓的機關，把鐵閘搬去。

時間流逝，過了兩三個鐘頭的工夫，都沒有一絲動靜，他不由急了起來。最後，他伸手在墻上撫摸，希望能奇跡出現，找到開啓的機關，可是他失望了，沒奈何只好盤膝坐在地上，運功調息。

也不知再過了多久，龍逸飛已覺得又飢又渴，又疲又乏，眼皮沉重，正想不顧一切睡一下，忽然「刷」地一聲，一塊石頭掉開。

龍逸飛吃了一驚，以爲又有暗器射出來，但他估計錯了，射出來的只是一陣笑聲！

龍逸飛譏道：「閣下不費一兵一卒，便大獲全勝，難怪笑得這般開心！」（三〇八）

城市之光 成匡

父與子（六）

爲老姑婆的密絲張來代課，學生們了無生氣似的，每個人都像老姑婆的，每個人都畏懼地立即退到一旁。那個和魯沙說話的怪物，叫做露莎，你也叫她露莎好了！她很仁慈，我們都敬愛她。」

（一七）露莎女王笑着來到魯沙他們的面前。她笑笑說道：「我是這裡的女王，你叫我露莎吧！你們看來並沒有惡意，告訴我，你們來做什麼？」魯沙告訴露莎，「問道：「你們的女王，我露莎點頭道：「是的，我們是哈馬星球，你們不應該來的。」

（一八）魯沙奇問道：「是什麼原因？」露莎女王說道：「這裡十分危險，因爲隨時會發生戰爭，你們還是離開這裡的好！」就在這時候，一隻怪物走來向露莎女王報告：「你們的女王，我露莎點頭道：「是的，我們是哈馬星球，你們不應該來的。」

（一八）魯沙奇問道：「是什麼原因？」露莎女王說道：「這裡十分危險，因爲隨時會發生戰爭，你們還是離開這裡的好！」就在這時候，一隻怪物走來向露莎女王報告：「你們的女王，我露莎點頭道：「是的，我們是哈馬星球，你們不應該來的。」

六：山崗的秘密

葉大雄詫異萬分，說道：「你知道我會來？霞女，我不明白，多事也不明白！」

霞女笑笑說道：「你不明白什麼？你說出來聽聽，也許我會替你找到答案！」

葉大雄說道：「就說這座山崗吧！今天我還來別墅時，是沒有這座山崗的，它是失踪了！但是上，它未出現之前，我聽到像打早雷的聲音。我猜，這山崗是從什麼地方走回來的。霞女，你知道這座山崗的秘密嗎？」

霞女笑笑點頭道：「我知道，山崗是從很遠的地「就是小孩子，也不會相信一座大走了又飛回來。雄哥，其實你自己的病了，你的眼睛白天看不見這山崗，見這山崗。」

葉大雄不認爲自己的眼睛有毛病，說道：「我知道，這不是我的眼睛有毛病，有原因，你一定知道，但你却不願說女，你是不是有什麼顧忌？」

霞女點頭道：「因爲說出來，我便會死！」

白天飛走，晚上又飛回來，你相信嗎？」

葉大雄道：「我不相信，這麼大的一座山崗，又怎可以飛來飛去？霞女，你看見它飛走又飛回來嗎？」

霞女笑起來，說道：「你看見來飛去的山崗，又怎可以飛來飛去？霞女，你看見它飛走又飛回來

一月十八日股市貨幣行情

香港恒生指數	736.68 +1.32	（美金計算） 黃金	$370.00
美元對港元	7.79	（美金計算） 白銀	$8.01
加元對港元	6.23		
加元對美元	80.08		

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII):

GENERAL DYNAMICS	1269.37 +2.09
DELTA AIRLINES	53.25 -1.875
GENERAL MOTORS	45
UNION CARBIDE	77.375 -.50
I B M	63 -.25
HOLIDAY INN	120.375 -.50
CITICORP	51.50 -.675
3M	38.375 -.50
STANDARD OIL OF OHIO	80.25-.875
BURLINGTON NORTHERN	43.125 -.25
	94.375 +.375

多倫多綜合指數 TSEC

ROYAL BANK	2575.30 +10.20
SEAGRAM	34.50 -.375
STELCO	46.875 +.75
NORTHERN TELECOM	33.125
CP ENTERPRICE	48.375 +.875
ALCAN	52.75 +.50
CAMPBELL RED LAKE	50.00 -.25
GULF CANADA	31.125 -.25
BOW VALLEY INDUSTRIES	17.375 +.125
BELL CANADA ENTERPRISE	24.875
	32.125

溫哥華市綜合指數 VSEI : 1051.10 -6.00

GYC GLOBAL ENERGY CORP	35¢ -1¢
TCW TRIPLE CROWN RES	68¢ +11¢
NUR NUSPAR RESOURCES	1.35 +10¢
BUL BULLET ENERGY LTD	1.14 +9¢
CSL CANREOS MINERALS	70¢ +7¢
B.C. RESOURCE	4.40 +5¢

資料提供：加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan 陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

中藥麻醉法歷史逾千年

利生

《水滸》第十六回中，梁山好漢晁蓋等人「智取生辰綱」，用蒙汗藥下在酒裏，把公差麻翻在地。這蒙汗藥，其實就是今天的麻醉藥。

中國應用麻醉藥物的歷史悠久。據文獻記載，遠在兩千多年前，中國古代醫學家就已經把中藥的全身麻醉方法應用於臨床。《列子．湯問篇》中，記述了戰國時代名醫扁鵲，用「迷酒」剖胸探心，手術後又投以「神藥」，使患者清醒的故事。《後漢書．華佗傳》中，記述華佗曾讓病人內服「麻沸散」，實行全身麻醉後，剖腹割治腸部潰瘍。這裏的「麻沸散」，也是麻醉藥物。中國現存最早的中毒專著漢代的《神農本草經》中，就曾講到某些藥物具有麻醉作用。此後歷代的許多醫藥書中，關於麻醉藥物的記載，便有許多單方和複方了。

在中藥麻醉藥物中，應用最廣泛的要數洋金花。洋金花又名曼陀羅花。目前臨床上所使用的中藥麻醉劑，就是用它提煉出來的。洋金花麻醉效果顯著，病人在用藥後幾分鐘內即可入睡，手術時毫無痛覺，手術完畢又可用藥催醒。洋金花有良好的鎮痛作用。但是，它也有一定的毒性，使用時必須遵從醫囑。

中藥中既有麻醉藥，也有催醒藥。現代中醫書上記載的催醒藥，是以單味或複方甘草湯為主，其次為豆類，如黑豆湯、綠豆湯等。現代藥理實驗表明，甘草的多種解毒作用，是因為它含有葡萄糖醛酸、甘草甜素和甘草次酸等成分，通過結合、吸附作用以及類似胥上腺皮質激素樣的作用進行解毒。

中藥麻醉藥物的劑型和使用方法也是多種多樣。藥酒、丸、散、膏、湯等都有。如歷代的「椒酒」、「乳香酒」、「忘形酒」等是內服的。還有外用的膏、散等搽敷劑，適用於體表瘡腫的手術麻醉和骨折止痛之用。

中藥麻醉藥物藥源豐富，操作方便，副作用小，鎮痛時間長，而且安全有效。除患有青光眼、心動過速、心功能不全、嚴重高血壓、高熱和肝腎功能嚴重損害的病人外，其它患者都可採用。至於中藥麻醉的手術範圍，已從「剖胸探心」、「刳破腹背」，逐漸擴大到口腔頜面部、頸部、胸壁、胸腔、腹腔和四肢等部位。用藥方法從湯劑口服改為肌肉注射，直到目前所採用的靜脈注射，麻醉速度也從一小時加快到五分鐘即可開刀動手術了。

圖為農民在稻田中撈魚

Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
請與本公司華語職員接洽。GARY WONG
電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃
既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳公平安當 專人指導 歡迎垂詢

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務顧客
●港九均設有分行，歡迎顧客光臨
香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專為僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍牆 兒童安全掃關
政府電話：二五四一五九二〇 牌照 九三九一四九六八

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）底數零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
專門 大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校・電話：324・6357 黎太

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方廣強夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程130元
CLASS 4 5 6
872-8717

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金），可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日夜班 各日班 天天考試 各種考牌 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或 253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語 專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等 全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試為僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，倘能一樣八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業鋪地大，六鋪位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲西區街角商業鋪二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲LITTLE BILLY大餐廳，一六五位生意約五十萬，取價廿餘萬。

▲TROJAN HORSE 大餐廳一〇六位生意約卅萬，叫價十三萬五。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬元。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 炸魚鋪四十位，五萬九

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲本拿比位于高層栢文果鋪日做千餘元，取十一萬。

▲菲沙街果鋪日做四百餘二萬九。

▲雲埠中型果鋪日做千元，取七萬多。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲出租，雲埠旺鋪或寫字樓，五百至五千尺。

▲TURNER ST. 3620二年新屋，五房，十三萬餘，急賣。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483 ▲代理ICBC
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204 汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

▲曲骨林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

餐館急賣

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

▲八萬開價。

▲盤拿備區淵地，兩年靚屋，十建，廿三萬開價。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半厠所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲一流。

▲雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保

▲七萬九千元，十五萬九千元起。

▲新屋三間：十，廿四年三睡房，

▲翻新，土庫完成，十七萬九千元開價。

▲西區女皇公園，五睡房，全部

▲代理各大保險公司房屋物業，意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請雷譚君或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

▲達華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲LANGLEY 埠心商業地 132X177 可做各項生意，急賣，叫價廿三萬五。

▲雲埠高尚地區栢文一座十一層共六十六組，佔地 198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新栢文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區 KERRISDALE 地王，65X120尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

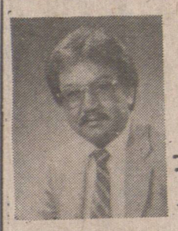
▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩鋪位只售十四萬九。

西區房屋

▲十二年新西班牙式五睡房大屋地90X178尺，近BC大學，環境優美，歡迎電約參觀

▲4056 W.29th 兩睡房，地53X131尺開價一十八萬九千元。

▲4011 W. 38th 全部翻新，兩層共四睡房，地50X138尺，十九萬九千元。



大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

住宅

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房厨浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多，價錢廉，換屋良機。

▲東區新屋多間，上下完成，歡迎預約訂造。

▲北本拿比大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球，舞或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售）前鋪後居，地段廿三乘一百廿二尺，取價十萬三千。

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺有一廳兩房小屋，地後半部尚鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎新屋多間，緬夾十八街。域多利夾47街。六街夾蘭飛。四街夾蘭飛。共四間，十六萬多。

◎戴士街商業樓，樓下兩鋪，樓上住家，十八萬。

(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(六)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(八)域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(九)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(十)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT 街正層三房40X120完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY．五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

Don Quan

百萬能實業公司
謝煜贊
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街 樓上三層，八萬七千

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館上五位有酒牌地點好有發展前已售出價四萬七。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區位於渥衛保養良好五房兩廳大屋，土庫完成三千多尺，地大交通便，全部傢俬在內，廿六萬。

▲建築家自用屋，保養一流，三房1千五尺，屋內特設計，地大及有游泳池，十七萬九千。

▲東區兩房及土庫，地33X122尺，已租出每月六百，價九萬五千。

▲近PNE兩房及土庫完成租出十萬九千。

▲新屋多間，上下完成，十六萬八千。

商業樓及栢文

▲三年新紅磚樓，六組栢文及五個鋪位，每年實收五萬四千，開價四十九萬。

▲十年磚樓，兩組栢文及兩個鋪位，三十九萬。

▲十三年新磚樓，保養良好，十個鋪位及樓上寫字樓，每年收十二萬九千。價一百廿九萬。

▲位於（BROADWAY & NANAIMO ST.）商業樓，樓上四組栢文及五個鋪位，價六十五萬九千。

▲十年新磚樓，十個鋪位購物中心，大停車場，每年收入六萬開價五十七萬九千。

▲西區兩組栢文及兩個鋪位，廿九萬。

▲市中心廿一組栢文八十九萬。

▲四十三組石屋大廈，年收十九萬，價一百九十萬。

▲東區十四組栢文，一流風景，年收五萬八千，價五十一萬九

▲東區四十六組石屋大廈，年收廿二萬，價一百六十萬。

生意及物業

▲位於興旺大街上海餐館生意出賣，七十座位，每日生意大約八百，十五年批約，新型用具九萬九千。

▲唐人街專賣電視，唱帶及收音機，急賣，三萬九千。

▲西區士多生意，日做六百多，二萬九千。

▲西人雜貨生意，專賣花多，且做六百，三萬九千。

▲士多生意位於大街，租平，二萬四千九。

▲大型超級市場，每年生意約一百萬，現代化設備及用具，六千尺鋪位及大停車場，生意及物業六十八萬。

▲電油站生意及物業，包括有修理車房，士多生意及三房住家兩鋪位租出，開價廿八萬。

香港貿易發展局首次在華辦展會

香港貿易發展局在港有三百多個產品陳列。

香港貿易發展局理事會就代表團團長，提供二千多項產品展覽會成功。

開幕式後，香港貿易局招待東方來賓，自全國舉行酒會，分三個代表團，各市省代表及有關貿易促進會代表，共二十三人。

香港商界人士，出席開幕式的人數，達到百分之十。

香港貿易發展局主席左右，已經百分之二十公司，個別廣州外貿局，香港商業電子計算機製造廠，香港貿易發展局，廣州商業銀行，香港貿易發展局，廣州外貿局，香港貿易發展局，廣州外貿局，香港貿易發展局，廣州外貿局

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號

電話：六六九—一二九五

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲2036 STEFHEN. RT2A 33.50X90.

▲2871 KITSILANO區三睡房。RT1A 兩睡房，09.8 W 7街，33X1

▲1195 近學校，年入一萬三千八百。LILLOTTE全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房觀屋，48X130。

車梨域金城酒家鄭重聲明

於一九八三年七月十一日租予永權君經營，茲因本酒家曾經租務關係，業經法庭判斷由一九八三年十二月19日起交回本人親自經營，過往及今後所有永氏國際發展有限公司及其附屬之永聯企業與金城酒家一切賒借財務等項，全與本店及本人無關，特此鄭重聲明。

車梨域金城酒家東主廖福梅敬啓

8580 YOUNG ST.SOUTH
CHILLIWACK, B.C. TEL:792-9191

SHAUGHNESSY 最理想選擇

幽雅住屋

美麗花園

星期四至日下午二時至四時開放

週日週末開放 下午一時半至四時半 直至出售

地址：1645 W KING EDWARD AVE.

正層約2600尺，四睡房，地庫裝修妥，精緻門口大堂，客廳，飯廳及遊戲室，翻新廚房，風景幽美，近高學府，交通便利，價三十七萬九千元。

M.L.S. SHELLEY LEDERMAN

電話：261-9311 263-4420

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：多項商業貸款 移民投資機會 免費諮詢服務

華人代表 黃國裕譽 RICHARD WONG

請熟手中文打字員

本報聘熟手中文打字員，須有中學程度及快速打字能力，有報社經驗者更佳。有意者請於辦公時間，到華埠片打東街一號面議

李偉運輪公司

專運送象辦理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

詳問電話：二五四—三〇六二

私人教授英文

分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889

男誠徵孤寡女友

四十五歲以上女士為友有意請函電聯絡 CHEUNG P.O.BOX 69515 STN "K" VAN. B.C. V5K 4W7

承聘 華人職員

1. 能操流利英粵語職員 營業代表 — 需有營業，客戶服務經驗及持駕駛執照。
2. 女性助理文員 — 懂簿記，打字，認識電腦會計尤佳，經驗不拘。

請寄詳細履歷至 THE PERSONNELL MANAGER 90 RIVERSIDE DR. N.VAN, V7H 1T4

請熟手中文打字員

本報聘熟手中文打字員，須有中學程度及快速打字能力，有報社經驗者更佳。有意者請於辦公時間，到華埠片打東街一號面議

唐番餐館出讓

離埠一小時車，市中心，八十座位，全酒牌，價三萬七千，二時後電話：112.853.4736

果仔鋪出讓

溫埠西區，街角位，巴士站。3190 BLENHEIM街。

小型果鋪出讓

位於二埠果鋪，前鋪後居，租五百六，兩年約，開價一萬七，另點貨。電話：521.1121

雜貨鋪生意出讓

位于住宅區交通繁忙，租廉批長，五萬三千元 電話 437.3911

中西餐館生意 廉價急讓

亞省埠仔 FORT SASKATCHEWAN ALTA. 新裝修中西餐館設備齊全，餐房座位百餘有全酒牌。另有土庫請餐房因股份意見不合需急讓，如有意者請電黃先生接洽或親自來面談，本埠離點問頓35分鐘車。電話：1122.4039983377

承聘 華人職員

1. 能操流利英粵語職員 營業代表 — 需有營業，客戶服務經驗及持駕駛執照。
2. 女性助理文員 — 懂簿記，打字，認識電腦會計尤佳，經驗不拘。

請寄詳細履歷至 THE PERSONNELL MANAGER 90 RIVERSIDE DR. N.VAN, V7H 1T4

請熟手中文打字員

本報聘熟手中文打字員，須有中學程度及快速打字能力，有報社經驗者更佳。有意者請於辦公時間，到華埠片打東街一號面議

全加開平總會館啓

一九八四年一月十六日

前來協助，加以解決。敬希本館會員，到時踴躍參加，共策進行。特此通告。

牛仔褲廠招請

熟手車縫工人一名精通廣東話及些少英語有意請電682.8487

牛仔褲廠招請

熟手車版工人一名精通廣東話及些少英語有意請電682.8487

請會計

需懂流利中英文，有意者請電：MR. BRUGNAN 254.5224

請車皮女工

皮衣廠請有經驗車衣女工，有意者請到347（水街）WATER ST三樓面洽

BC省埠仔請人

宜中西廚一名，幫廚及雜工各一名，需略懂英文。有意電（雲埠）：324.0920

牛仔褲廠招請

熟手車縫工人一名精通廣東話及些少英語有意請電682.8487

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構，有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程。有意請電S.REEDA NENT 438.8161.

西餐館請女企枱

請經驗女企枱一名，要識英文。地址1889 POWELL ST. AD LEE

牛仔褲廠招請

師手車縫針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到本廠166號五樓面洽。

全新靚大屋出售

雲埠近LANGARA學院411 E 56 AVE 豪流裝修材料上乘，樓上叁睡房客廳家庭廳，圓頂天花板，雲石頂兩個浴室，橡木廚櫃，對講收音機，旋轉樓梯，樓下完成叁睡房單位，地大42X108，開價十八萬五千，接受選價，詳情請電：872.7227 或：294.5877

新屋開放

▲星期日二時至四時，歡迎參觀，樓上與樓下完成五睡房三廁所兩廚房交通便近學校降價急讓 $154.90C 地址 3540 WELWYN ST. 近18街 VICTORIA

堅實舊屋

▲近學校及巴士，兩層均有廚房，廁所及睡房另加土庫完成開價$102,000 請電約參觀地址 1124 E 10th AVE.

▲一層磚樓面積八千呎地大 122 X 165 呎位於SURREY商業旺區近大商場，交通便利最合大生意用途。實價四十七萬五千元。

▲一年新磚樓，樓下餐館，樓上寫字樓，共七千平方呎，位於開 DOWNTOWN LANGLEY. 價$419,000 請還價。CANADA TRUST REALTOR BEN CHUI TEL. 581-8111 (24 HRS) RES. 576-2441

沙省埠仔餐館 連實業出售

位于購物中心，座位60連實業，樓上六睡房住宅，移民投資好機會，有意者請電話：306 297.3739

屋主自賣

高尚住宅SHAUGHNESSY，三房屋近卅八街夾GRANDVILLE六十八尺地，近私立學校。請電話261.9122

投資良機會

九個單位栢文，近英國灣，1365本拿比街好入息及前途，或發展成大建築物，四十二萬九千元，業主自賣。電話731.2659 JIMY SAVIS

投資良機會

九個單位栢文，近英國灣，1365本拿比街好入息及前途，或發展成大建築物，四十二萬九千元，業主自賣。電話731.2659 JIMY SAVIS

兩睡房土庫出租

近百老滙及菲沙街，交通方便，有廚房廁所雪櫃及部份傢俬，適合小家庭或單身者分租。電話879.1109

土庫出租

全層一房一廳，各樣齊備，各自門口出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話：879.8062

樓下出租

在廿三街夾賓拔，兩房一廳爐頭雪櫃，獨立門戶近學校巴士。請電話：437.0479

樓下平租

卅八街近緬，三房一廳合小家庭，獨立門戶。電話321.0908

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近緬夾四十街，交通方便。電話：266.8028

光猛土庫出租

西六十四夾甘比街，兩睡房廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327.4661

近唐人街

土庫出租，兩房一廳，爐頭雪櫃俱齊，獨立門口，適合小家庭，平租，午後請電話：254.6877 洽

樓上一房一廳租

近京士威，交通便各樣齊備獨立門戶適合單身或夫婦包水電。晚上六時後請電話：872.8771 梁先生。

樓上出租

兩房一廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶46街近緬街，交通方便，有意者請電話：324.6437

土庫出租

藍菲街兩房一廳，廚廁設備齊，交通方便，獨立門戶號八時後電254.8779或：437.6451

光猛樓上出租

兩大房大家廳廚廁浴全光猛凉爽，近京士威乃磨交通便日電：681.4511 夜：325.9081

靚屋全間出租

兩睡房，近PNE，有土庫有爐頭，雪櫃，月租六百五十，有意者請於晚上六時後電話：255.3463

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖栢及佐治街，交通便，近學校。電話：435.2971

近PNE土庫

適合三人家庭居住，兩房一廳廚房，獨立門口電話254.7862

土庫細房出租

二街夾宙孖栢街，獨立門戶，租平合男青年。電話255.4129

新土庫出租

近卅七街夾菲沙，兩房一廳廚廁齊備，獨立門戶，近學校及公園，六時半後電話：327.1502

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景土庫完成，價十三萬餘有商量。電話254.5309

房屋

▲乃路夾廿街兩房廳土庫完成現收租七百廿信九萬餘

▲連飛夾一街三房廳3X 127，只售十一萬元。

▲西區留比夾四十九街近高尚小學，廿六萬。

▲魯拔夾喜士定大屋適合大家庭保養一流十一萬餘。

▲賓東區五十一街新屋三間價十六萬五千。

▲賓東香橋區建築師自住，七年新屋十九萬。

▲本拿比近大學環境雅潔，十六年屋只售三萬餘。

▲十六年九街舊屋上下三房廳，土庫月入六百元。售九萬九千。

▲北賓大街旺區商業樓四十餘萬。

▲埠達市心五年新商業樓四十餘萬。

▲近華埠印刷店生意興旺，現只取回成本。

▲梳利旺區西人雜貨年入五十萬，只售八萬元。

▲埠達市西餐館多間，價錢由五至十餘萬。

林輝 298.3406 324.3888

商業

CARLOS LAM LOVEROCK REALTY.

發財良機

果鋪出賣，近京士威夾加拿大公路，有發展前途，業主因事急於出售，有意者請電話：521.7233

緬街物業大平賣

緬夾廿六街旺鋪連賣業，地大25X111呎，前鋪後居，售十四萬九。下午電話：327.4574

屋主自賣九萬八

四十三夾域多利街，三睡房家廳飯廳，新式廚房，硬木地板全土庫地大近巴士學校。電話：327.4574

中西餐館

亞省中部大埠仔，人口五萬餘，華麗餐房，濃酒牌，座位七十，另樓上有宴會房，本餐館位於埠心繁盛大街，有前景。請電話：325.8413

北溫英人地產區

▲北溫 BRITISH PROPERTY 地數塊，地大一萬二千呎。由 SCHILLING 公司為您造三或四睡房豪華大型屋，包最現代化設備。英價十九萬九千。監圖及詳情電 VHC（陳）271.8963

多活實業：876.8841

▲列治文六個月新屋英價十二萬。

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濃浸酒牌條件一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463.6311

唐人街旺鋪 後鋪及貨倉出租

電話669.4165

必須租出

三房一廳有傳講，平地千夾大土庫適合大家庭，近一夾乃磨街，有意者請電：251.7387

單人房出租

新裝修光猛，交通便，近域多利夾廿二街。請電話日：430.5931 夜：873.8238

果鋪自賣

一廳三房居住，平均每月生意超過二萬元，位於市區栢文區，生意連賣業取價十八萬九千或可用屋交換。電話467.3379

土庫平租

近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434.8886

土庫出租

京士威夾廿街，兩房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃俱齊，交通便，近學校。電話：873.0755

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶乃磨夾19街電話879.5962

土庫出租

緬廿八街，一房一廳，廚廁齊備。電話873.5044

土庫出租

一房壹廳各樣齊緬夾38街包水電有意晚七時後電話325.6820

招租

光猛地庫兩房一廳廚廁齊獨立門戶，交通購物便利，晚七時後請致電話：438.4684

新屋土庫出租

卅二街近域多利街兩房一廳各樣齊獨立門戶，不吸烟人仕為合，晚上七時後電話：437.0797

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325.2783

樓上出租

廚房，廚房所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324.2249

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874.1934

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，月租二百，近留孖栢及佐治街，交通便，近學校。電話：435.2971

光猛樓上出租

兩大房大家廳廚廁浴全光猛凉爽，近京士威乃磨交通便日電：681.4511 夜：325.9081

靚栢文出租

兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租五百元電話：261.7171

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，裝潢新者勿問。請電話：421.7329

華埠鋪位出租

喜士定東756號近土庫共約一千八百五十方尺，適合來沽批發小工業或其它。請電254.1674李生洽

吉鋪招租

位於SURREY埠 NEWTON 附近有七年新商業鋪位1200-1500方呎適合作士多，餐館，醫務所及寫字樓之用。電話：434.5326

位於溫哥華市區HAMILTON W NELSON 之商業大廈有200-6000呎之寫字樓，貨倉及陳列室出租。電話：682.7204

雜貨鋪生意

廉讓，雲高華南區，扯期長有發展，遊戲機夠抵租，價一萬四千元。電話：321.4463

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺商業地近巴士站，近學校，1672至1677號片打東街，開價廿六萬，有意者請電話：684.3526

你的流動屋 有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代表登記？若未有登記，你會遭受損失。

二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。

三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按業有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Van, B.C. PH. 873-3361

適合學生

單人房，有床傳風，環境清靜，近喜士定巴士總站，可煮食，月租百四，晚間電話：294.0930

雅潔土庫

留孖栢夾四街土庫兩房一廳廚廁浴齊全，獨立門戶，交通便請電294.9346或：254.7503洽。

樓上出租

兩房，廚房廁所齊全獨自門口出入，包水電，位於四十六街與緬街和菲沙街之間有意者請電324.2249

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874.1934

新屋土庫出租

卅二街近域多利街兩房一廳各樣齊獨立門戶，不吸烟人仕為合，晚上七時後電話：437.0797

土庫出租

一房壹廳各樣齊緬夾38街包水電有意晚七時後電話325.6820

旺鋪出租

1324京士威，約一千尺適合各式生意寬大停車場。電話：876.9222或：325.2177譚

樓上單人房出租

有傳俬齊備，826號片打東街。電話255.4190

高層光猛土庫租

廿二街夾賓拔兩房一廳，獨立門戶環境幽靜交通便廚廁齊。電話688.5771或：437.8111

樓上全層出租

48街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電325.2141

光靚睡房招租

合學生或職業士女傳俬齊備租平交通便合意請電話325.8454

溫哥華屋賣及租

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀潮溫哥華土庫二房一廳廚廁出租。電話：522.9160

樓上全層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶交通便合樣齊備合小家庭，近學校巴士。電話255.5364

樓下全層出租

兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶域多利三街電話254.8967

樓下廳房出租

近京士威，交通便各樣齊備獨立門戶適合單身或夫婦包水電。晚上六時後請電話：872.8771 梁先生。

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近緬夾四十街，交通方便。電話：266.8028

樓上全層出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶，適合小家庭，平租，午後請電話：254.6877 洽

樓上全層出租

48街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電325.2141

樓上出租

兩房一廳，廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327.4661

樓下全層出租

兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃獨立門戶域多利三街電話254.8967

樓下出租

在廿三街夾賓拔，兩房一廳爐頭雪櫃，獨立門戶近學校巴士。請電話：437.0479

樓下平租

卅八街近緬，三房一廳合小家庭，獨立門戶。電話321.0908

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近乃街夾卅三街。電話：321.2308

樓上全層出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街。請電：254.9169或：254.2275

樓上全層招租

三房兩廳，京士威近SEARS，有暖氣電爐，雪櫃。電話：437.8321或：434.8654

樓下全層出租

兩房，各樣齊備，獨立門戶，近乃街夾卅三街。電話：321.2308

樓上栢文出租

一房一廳包水電租三百五十元域多利夾四十街電683.0471胡

精緻住宅出租

一房一廳，廚廁俱全，近留孖栢夾賓拔步，月租二百二包水電，聯絡電話254.5375陳洽

樓上全層出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街。請電：254.9169或：254.2275

新屋樓下出租

四十二夾賓拔近學校交通方便，兩大房廳，廚，乾濕機，車房齊備，適合學生小家庭電話：434.0669

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話325.3386

靚屋全間出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃，近學校巴士方便六十街夾域多利街。電話：435.0613或：437.1367

餐館出賣或出租

片士賣別埠BC地王，三年新唐餐館66座位出賣或出租。自賣電話：112.624.3063李先生。

靚屋全租或分租

卅八近緬街女皇公園環境好交通便，樓上樓下各三房，大廳，獨立門戶。電話：321.0908洽

新屋土庫出租

兩房一廳，近乃磨街夾京士威，有意者請電話435.6047

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近緬夾四十街，交通方便。電話：324.4792

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話325.3386

靚土庫平租

1、域多利夾佐治街三房一廳2、近華埠兩房一廳廚廁齊交通便近學校255442或324.4792

土庫出租

近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話434.8886

土庫出租

三房一廳廚廁爐頭雪櫃近域多利街，交通便合意請電434.8454

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325.2783

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325.2783

土庫出租

兩房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備包水電，近西門非沙大學及巴士站價錢相宜。電：294.6908

土庫出租

正層一房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備包水電，近西門非沙大學及巴士站價錢相宜。電：294.6908

正層及土庫出租

正層一房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備包水電，近西門非沙大學及巴士站價錢相宜。電：294.6908

樓下廳房出租

廚廁齊包電火，近魯拔廿九街，附近中小學校巴士站，交通方便，有意請電話：438.5782

光猛土庫出租

西六十四夾甘比街，兩睡房廚房，浴室，獨立門口，包水電暖氣，月租三百二。電話：327.4661

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近緬夾四十街，交通方便。電話：266.8028

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近緬夾四十街，交通方便。電話：266.8028

新屋樓下出租

四十二夾賓拔近學校交通方便，兩大房廳，廚，乾濕機，車房齊備，適合學生小家庭電話：434.0669

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業、權面，新建重修，內外設計，樓宇土庫，大間格，天花外墻，油漆水電工程，專修屋頂瓦面，及熱氣青沙灰泥，一律接辦，如蒙惠顧，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時，晚上六時至十二時

大餐館及有牌照夜總會
LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated
(good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - $3,500 per month
$1,000,000 gross sales possible
in first year (much higher during Expo)
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

安樂麵家
加拿大溫哥華士東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

錄影機抽獎
每星期抽獎一次
人人可有機會。

亞洲的新年風俗

趙客

由於歷史和曆法的不同，世界各地的新年日期並不統一，過年習俗也各異其趣。

日本——除夕的晚上，家家戶戶坐在火爐四周守歲，子夜，各寺廟鐘聲齊鳴，共響一百零八下，據說可以消除一百零八個魔鬼。鐘響過後，新年便來臨。日本人在新年裏一連三天吃素。元旦上午，他們扶老携幼到寺廟燒香拜佛。下午，全家人去各處拜年，每人拿着多條毛巾，寫上自己的名字，每到一家就送上一條。新年期間，常以龍蝦作爲裝飾品，他們認爲，龍蝦長鬚，彎腰駝背像個老人，象徵着全家人延年益壽，長命百歲。

印度和巴基斯坦——兩國的新年都在陽曆三月中旬，過年習俗基本相同。元旦這一天，人們手拿紅粉包出門，見了親友，道過新禧，便互相將紅粉塗在額上；年輕人則把愛紅黑水裝進水槍裏，射到親友身上。這樣是互相表示恭賀新年大吉大利。

印尼——峇里島居民在新年的半月前着手準備一個高約兩米、染有彩色的稻米圓柱。按照傳統習俗，這些可吃的圓柱是供天神的禮品，人們便頂着這種圓柱翻翻起舞。

泰國——住在泰國北部的佬族，歷來以七月十六日的「宋干節」爲新年，在這天照例要携備青果、衣物和一些水，成羣結隊到窮苦的老人家裏去施贈，又互相把水淋在頭、背上，表示洗掉煩惱。年輕人又互相潑水爲戲，此俗在鄰近中國雲南的地區尤爲流行。

緬甸——緬甸的新年也是一潑水節」。當地的新年在陽曆四月上旬，除夕晚上全家守歲，待聽到炮聲報曉，便開始新的一年，那時男女老少都身穿漂亮衣服，去參加潑水、舞會等活動。他們潑的水是用貝葉泡過的。貝葉是緬甸古代佛教徒用來抄寫經文的樹葉，據說它可以驅邪治鬼。泡過貝葉的水被稱作聖水，撒洒在大地上和人身上，有辟邪作用。

伊朗——古稱波斯，是「拜火教」的發源地。當地習俗，除夕時家家戶戶都要堆起一些乾草，晚上燃點着，稱爲「祝火」。人人從火上跳過去，就可以趨吉避凶云。

寒天圍爐風爐好味

趙客

寒冬晚上最宜圍爐酌酒，唐人白居易詩：「綠蟻新醅酒，紅泥小火爐，晚來天欲雪，能飲一杯無？」寫出其中風味，令人躍躍欲試。若有三數知己相伴，把酒談天，其樂何如！

圍爐取食，粵俗稱之爲「打邊爐」。打邊爐的用料，以易熟的東西爲佳，魚片、蝦片、土魷片、牛肉片、鷄片，以至豬腰、豬肝、鵝腸等皆宜。各種肉類，還須注意刀法上用功，大概以薄而大塊爲好，但豬肝和豬腰，却不可太薄，太薄便不耐咀嚼。魚片要切成雙飛蝴蝶翅形，配料更要伴以薑絲、酸薑頭絲、葱白絲、茶瓜絲等。蔬菜是必需的，豆苗、生菜、紹菜、波菜等最好。豆腐尤不可少。

港澳的食肆爲廣招徠，冬日例設禦寒生鍋。華北的館子，冬季也有「什景暖鍋」，鍋裏先放肉，下面墊些蔬菜和粉絲，邊煮邊吃，這和廣東的打邊爐，吃法略有不同，而情趣則一而不膩。香港的京滬菜館，也有羊肉涮鍋上市，不過北肉南吃，自然不及在「天寒時候，便盛行羊肉鍋，稱長城內外，屬於內蒙古一帶地區，「涼秋九月草低見牛羊」的大漠吃般地道了。

長薄片，在沸湯裏浸熟後，蘸以調好的味醬，甘腴而不膩。香港的京滬菜館，也有羊肉涮鍋上市，不

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

中西美術廣告裝飾公司
中西美術壁畫圖案
商業招牌設計裝飾文字
唐宇
曾受高級中西美術教育
電話：873—5609
STANDARD SIGNS & DESIGN

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格・水喉潔具・露台車房・電器電爐・新換水凋
大小工程，無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

通告

本總會館一月八日全體會員大會決定：（一）關於一九八四年度選舉新理事一事，決定暫延期舉行。何時選舉，另行通知。（二）關於解決本會館理事會與實業部（即基金委員會）之間的權職與領導關係問題和關於研究修改本會館章程等重大問題，決定於一月廿九日（星期日）下午一時至五時，再次在本館召開會員大會，並請本會館法律顧問前來協助，加以解決。敬希本館會員，到時踴躍參加，共襄進行。特此通告。

全加開平總會館啓
一九八四年一月十六日

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

想借錢建新屋？
速和 Ronnie Chan 聯絡
☆利息特平 ☆條件簡單
（星期一至五：九時至五時）
請電：(604)734-7652

我們有很多人每年賺得超過五萬元，多過世界上任何公司，晚七時半後英語陳先生：
電話：535・0778

訃告

先慈馮門吳祝憲太夫人廣東恩平新陵村人不幸在元月十三日壽終于本尼比中央醫院積閉享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八四年元月二十三日（星期一）下午一時正在暗士黨殯儀館舉行出殯歸土卜葬於士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子瑞祥媳鄭氏
瑞積媳麥氏
孤哀女（瑞秋）適吳門瑞蛸堵唐悅強
孫男求理維理
孫女求眞孫壻鄭悅棠
子寶子亮子健維亮
維眞
慧妍慧珠
外孫男唐英豪
外孫女唐翠蝶彩蝶
蝶瑗
外曾孫女鄭惠憲
治喪處：同泣告
恩中校友會組織治喪委員會：片打東街二五三號
電話：六八一—三九一七
喪宅亞登納街三〇三〇號
電話：二五三—〇四〇四
六街東二六三五號
電話：二五五—六七六九

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

SEYMOUR SALES LTD.
Desk Chairs & Filing Cabinets
Used Office Furniture
WE ACCEPT OFFERS
Open Daily 9 a.m. - 5 p.m.
Open Sat. 10 a.m. - 3 p.m.
1148 Homer, Van, B.C. 689-7237
檯椅、檔案櫃、各式舊傢俬
討價，有還價
每日上午九時至下午五時
星期六上午十時至下午三時

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

訃告

先慈曾門黃氏鳳珍太夫人廣東新會沙堆龍華里人來加數十年不幸於元月十四日病逝於中央醫院享壽積閏八十有二歲不孝森廣森昌羅寶美秀等隨侍在側遵禮成服定於元月廿日（星期五）下午一時在暗士黨殯儀館出殯歸土卜葬科士蘭墓園忝屬
親宗戚友黨鄉會世誼謹此訃

孤哀子森廣媳巢氏
森昌媳黃杏齊
孤哀女羅寶適（李門）
美秀壻陳秋霖
男孫以介
女孫翠雲
外女孫綺霞
外孫壻佐治
外孫壻男雄同泣告

男女孫曾玄孫等遠居祖國
治喪處：中國洪門民治黨振華聲藝術研究社
威健公司
大漢公報

廖盛炤窗簾公司
專門製造各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

訃告

先慈陳門黃悅愛太夫人之喪禮經於元月十一日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈素車隨送并親臨執紼隆情高誼致存均感謹此哀

孤哀子兆熾媳黃三女
孤哀女從恨金緒
女壻李炳燊
男孫于聰孫媳鮑慈
于航于凡
女孫慕雲孫壻庾金安
秀雲
外曾孫庾創貴慶振慶
同叩謝

（賻儀）李陳取玉五十元，李校進廿元，黃春榮馬大偉六十元，陳濯燕，康強五十元，李自南廿元，溫華力廿元，陳慨謀十元，陳德榮廿元，黃福廿元，廖星廿元，廖洪進廿元，廖華惠廿元，黃福威廿元，周鼎旋廿元，陳奕銓十五元，曹錦泰廿元。

JIMMY & LIN WONG廿元（以上合家）陳如馨廿元，陳惠清廿元，謝月嫦廿元，胡旺十元二毫五仙，黃新十元。

SUE JANG十元。

（花圈）陳惠清，陳如馨，李校進，鍾鳴定同，梁金慶合家，周明偉合家，李陳取玉合家，李鼎祥合家，鄭衞源，黃春榮，馬大偉合家同，黃緒嵐合家，黃福威，徐永佳，楊志堅合家同，庾金安合家。

EDDIE & MARY CO & TINA NIPP同。

（素車）陳德榮，陳寧安，周明偉，庾金安，陳康強。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 新爲見諒

哀謝

先嚴松照字超彝馬公府君之喪經於元月五日「星期四」下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園切蒙

馬氏宗親會協助辦理並蒙各宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤女美蘭壻黃麗貞
孫子振東媳碧加利
孫男小明孫媳碧加利
孫女小姬孫壻林景培
小娟
外孫女黃麗玲黃泳慈
黃鶴慈黃加惠
曾孫女馬依文
外曾孫女林麗豪
林展圖 同泣謝

「輓儀」黃鏡湖一千元，林景培五百元，馬治安四百元，馬雲成二百元，黃醒輝二百元，黃旋茂一百元。

陳應傑五十元，黃壽五十元，黃仲謀卅元，馬培光，馬國深，黃景榮，黃鶴裕，黃賜盛，黃秋傳，黃國祥，黃煥常，黃松治，黃子清，陳德强，陳明傑，謝健文，朱輝庭，曾錫洲，葉有榮，唐梓良，趙永根，雷廣新，鄭灼鑄，黃鶴沛，潘秀蓮，（以上合家廿元）

李興，周杜佐，伍振彬，胡自悅，黃寶玉，雷伯，方春梅（以上合家十元）

雷鴻安夫婦十元，國民黨雲分部十元，馬植朝五元，朱成五元，黃少漢姆五元（以上合家）

KIM. LAI. WENDY. MARIO LAURIN共十五元，江成五元，陳勝利十元，偉權十元，黃盈沛帛金一封，雷鴻安夫婦十元，植朝五元，黃世文帛金乙封，黃汝佐合家十元，郁週合家十元，方春梅合家十元，黃少漢姆五元，馬錫湘合家十元。

（花圈）馬氏宗親會，馬氏體育會，羣英同學會，月蓮花舖，黃鏡湖，林景培，林成進，黃醒輝，馬雲成，馬治安，馬美娥，陳應傑，陳明傑，陳海明，陳榮深，黃文亨，伍振彬，鄭天保，黃鶴儒（以上合家）

黃金台，黃區贊，李威，麥鳳岐，吳啓明同，關雲龍，黃永華，趙必進，陳藉康，黃良石，趙新景，林樹榮，周文沾，顧豪全，黃華賀，黃忠傳，黃石民，關勉和，怡廬書報社全，何壽偉，鍾南光，劉球，黃社燦，謝天白同，林西屏，陳南添，麥於爛，胡頌堯（以上同）

陳寡灼，陳麗卿，陳以煖，袁廣林，陳福連，李敬芳，陳景輝，陳鳳蓮，陳燦豪，胡光漢，陳文健，黃子清，陳瑞深，（以上同）

鉅源，啓亮，華棵，守藝，均德，更新，恆亨，（以上同）

頌疇，平直，宗雅，國許，景韶，恆科（以上同）

湘慶，文彬，紹慶，俊彥，偉民，紹想，振權，（以上同）

樹明，瑞能，國亮，蟬偉，庭暖，世增（以上同）

恆佩，松偉，恆輔，澤補，廣本，廣本夫人，才佑，（以上同）

（輓聯）陳應傑僧眷，陳寡灼，陳以煖，陳鳳蓮，陳燦豪，陳麗卿同。

宗侄馬雲城，陳景輝，李敬芳，胡光漢，袁廣林，陳文健，陳瑞深，陳明傑，馬灼平，黃子清，馬榮莊，陳鶴明。

馬氏宗親會，馬氏體育會，馬氏宗親會治喪處名輓聯乙貼。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 新爲見諒

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍（Winston Wan）接洽
萬事處電話：254 3043
住宅電話：271 1663
687 1985 傳呼機：2704

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821（24小時）近唐人街
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲 顯龍 理二君接洽

"你有談及以下的一件事嗎？"
by Vic Morse
因非一般人的通常的話題，所以你可能從未和家人討論過，但人生「最後一件事」之決定，最關重要。何不現在只花幾分鐘，先填妥本號免費供給之「預先安排」表格，留下你自己的決定，作爲日後法律文件所需資料，而免却一切麻煩。
請即向以下辦事處查詢
MEMORIAL FUNERAL CENTRES OF GREATER VANCOUVER
Forest Lawn 3789 Royal Oak Burnaby 299-7711 科士蘭殯儀館
Mount Pleasant Simmons & McBride 306 East 11th Vancouver 876-2161 孟碧珊殯儀館

墓地預先出售
科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，專誠爲華人服務。未雨綢繆，爲自己或家人妥善安排將來。現有理想墓地及紀念銅碑預售，可致電詢問及安排參觀，我們樂意爲僑胞提供服務，並代接送，一切免費。
現有新設計經濟墓地，內包括銅碑和棺匣，全套預買可省回125-250元。
請速致電：
張先生（JAMES CHEUNG）- 873-8236（日夜）
張 太（MRS. CHEUNG）- 873-8236（日夜）
現在購買，贈送利是一封

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 顧問簡君
各式棺木 豐儉隨意 免費車場 特聘華人 供客使用
KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新娘花牌 盆栽四季常鮮 本店備有花籃 花圈 花牌 花球
無論任何歡迎光顧

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時新 結婚花牌 設計花球 歡迎光顧
價錢公平

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
EL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎光顧 長生不老 結婚盆花 長青不凋 本店常備 花籃 花圈 花牌 花球 木樹 盆栽
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花圈花牌 花世界 插花

蓮月花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理一片 處：一打 芸生 街二 東一 號

萬花屋
MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224
專家設計 各類花卉 平靚兼備
憑此廣告 九折優待 免費送貨

即彼晒衣服制造厂，誉满全埠，是品质最优良价钱最低廉的衣服店，见者信之，大批衣服，供选择，普通衣服，运动装，短褛及恤衫，均甚齐备，减价八折至五折，是出厂的价钱，欢迎参观选购

NOW

ALL SUITS & SPORTS JACKETS HAVE BEEN REDUCED A FURTHER 20%-50% OFF THE ALREADY LOW FACTORY PRICES.

ALL WOOL SPORTS JACKET COMPARES TO $275 FACTORY PRICED $149 NOW REDUCED TO $119

WOOL/SILK BLEND SPORTS JACKET COMPARES TO $185 FACTORY PRICED $119 NOW REDUCED TO $95

EXAMPLE: ALL WOOL 3 PCE. SUIT Compares to $370 Factory Priced $259.99 Now Reduced to $207.99

EXAMPLE: ALL WOOL 3 PCE. SUIT Compares to $280 Factory Priced $189.99 Now Reduced to $152.99

See Our Special Sale Racks Incredible Reductions on Select Items.
275 Sports Jackets ... Reg: to $165 from $29-$49.00
SAVE UP TO 70% ON: Year End Models & Factory Samples
30 Suits Now $49.99
TIE CLEARANCE All Ties $4.99

DRAPESHIRE
CLOTHING MANUFACTURERS
FREE CUSTOMER PARKING UNDER THE STORE! 901 West Broadway (At Laurel) One Block East of Oak 9-6 Mon-Wed. & Sat. 9-9 Thurs. & Fri. 10-6 Sun. Telephone 736-7631
NOW OPEN IN VICTORIA AT 633 YATES

極靚貨，最抵買

LYTE-SWING

牆燈

破天荒減價 $49.00 售完即止

此燈特色如下：
強中弱三種光度燈制
可調整三種光度之燈泡
可轉動位置並伸展至18吋外
6 X 12 X 8 吋鬆緊箍打褶綠質華麗燈罩
電線安全包裹外罩銅管
政府檢定符合嚴密規格
分仿古式及新潮銅光燦耀型二種

本舖爲 TRAX LIGHTOLIER 名牌代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.
加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來舖本店，保證令君滿意！
WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱
4600 E. HASTINGS ST., BURNABY, B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666
歡迎外埠郵購

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009 梁生 253-7363

美興海產公司
MEI HING FISH SUPPLY LTD.
新張營業
專營：各類生猛游水海鮮，急凍海產龍蝦，石班，蟹，蝦，蟛，蜞，象拔蚌。
新張期內一律九折
歡迎零售批發

炳記
Bing Plumbing and Heating
Sales and Service Since 1976
831 Commercial Drive
All Work Fully Guaranteed
Tel: 254-4935
★接駁政府水渠水喉★
安裝潔具、熱水爐、鍋爐、煤氣管，修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

發樂美髮型屋
經已開張營業歡迎僑胞光臨指導。男女界電髮特價十八元。
297 E. Georgia St.(at Gore), Vancouver, B.C.
左治東街夾歌亞街
Tel. 685-4409

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍(黑白)相四張4.80
全家護照(彩色)相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折優待。
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

K.T. K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

捷美設計室
437-3787
發展地產顧問 牌照申請 設計審查 建築入訊 房屋藍則 樓宇圖請

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小商科黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝耀服妥從牌水冷館菜貨家蠶堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

David Transfer
254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約
修理小型桁文

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜雜，電爐電大政府牌照
馬君寶 三二七—一五一(英語) 三二一—七二〇(華語)

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓36座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌 賣客賜教，
文華商業大厦二樓候教 請上二樓211室

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：437-9692

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
圖話 434-2988 434-2082 余生

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

雙生 老遇病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由二百元起

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

沈慶俊 JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Retain this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-8221
Retain this valuation certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
歡迎查詢 免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313
想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價
▲高骨林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，開價十一萬餘。
▲緬夾八街補鞋舖，適合半退休人士，只售九千餘。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，栢文地，急賣七萬餘。
▲467 東六街，好投資，三層租出，月入千餘，栢文地開價十萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲ 103-750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

新華傢俬木器公司
Sun Wah Woodwork Co. Ltd.
專做工商業住宅各種中西式，硬木，夾板，防火板，傢俬，各種玻璃飾櫃，衣櫃，床，寫字枱，梳化，餐館卡位，枱，椅，櫈，各種大小木器。
地址：475 CLARK DR. VANCOUVER. B.C.
公司電話：253·3290
住家電話：321·9849

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

中山安堂
林健龍
占卦五元 能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解譯公答解觀音姿天星擇日結婚移居祝壽求遠解除災難煞超渡每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即市國銀商業行隔鄰 入門口有我姓名林健龍
生期一至日中午十一時下午六時右晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

中國外匯結餘與外債

蔡豐

中國之窗

據中國人民銀行發佈的金融統計，截至一九八三年九月底爲止，中國的外匯結餘達到一百四十點六六億美元，比第二季度的一百三十點二二億美元，又增加了十點四四億美元。中國外匯結餘的增加，引起了國際經濟金融界人士的重視，有人擔心這會影響中國的金融決策，亦即可能縮減向外籌借資金。怎樣看待中國外匯的結餘問題？目前，中國外匯儲備是多了，還是仍然不足？結餘是暫時的，還是長遠的？中國利用外資的金融決策會否改變呢？

分析一下中國外匯結餘的原因，並觀測中國經濟發展的前景，對上述問題不難找出答案。中國外匯出現結餘的原因主要有二項：（一）自一九七九年以來，中國經濟已度過最困難時期，逐步走上穩健發展軌道。進出口貿易總額四年增長了一點二倍，一九八二年達到七百七十二億元，一九八三年大體上與八二年持平或略有增加，外匯儲備和支付能力因此有所改善。更重要的是，（二）一九七九年以來，中國統一安排的引進技術和進口設備四百多項，支出了相當的外匯。但是，由於中國內部建設進行調整，這幾年壓縮了成套設備的進口。這是外匯收支出現盈餘的重要原因。這種壓縮只是「權宜之計」，當然不會長此下去。

中國在公佈外匯大量結餘的同時，也透露了欠下外債的數字。北京的「中國金融」雜誌報道，中國未償還的外債，到一九八三年九月底爲止共三十億美元。這是中共主政以來第一次公開披露欠下外債的統計數字。

「美聯社」發自北京的電訊說，外國分析家認爲，中國開始報道外債數字，可能是爲讓國際金融機構不致認爲中國的外匯儲備情況太好，而沒有資格申請大筆借款供發展計劃用。該則電訊引述了「中國新聞社」一位評論員的說法，他說，「中國擁有大量外匯儲備僅屬暫時，而且這些外匯儲備不足以應付工業現代化計劃和開發離岸油田用。」並說，「有大量儲備不應成爲國際金融機構提供外資給中國的障礙。」「美聯社」「國際貨幣基金會同意這項論調，但銀行家表示，中國『坐在儲備大山上』，使他們無法拉攏中國成爲顧客，感到失望。」

其實，如果觀測一下中國經濟發展的規劃和前景，銀行家似應變「失望」爲「鼓舞」。中國已制訂出經濟發展規劃，大規模經濟建設已告展開，百廢待興，百業待舉，在在需要資金。從長遠看，中國的資金不是過多，而是不足。

中國大陸過去長期閉關自守，强調「既無外債，又無內債」，以爲利用外援、外資是不足取之事，甚至連唐山大地震，也拒絕國際紅十字會等機構的援助。在恢復了聯合國席位之後，也不會利用聯合國所屬機構的國際資金。直到一九七九年才開始奉行一條合乎國情的政治、經濟路線，實行了對外開放政策。同時，他們看到世界各國在發展經濟中無不是內資外資兼相利用。一些亞洲國家，更是利用外資而促進了本國經濟的迅速發展。因此，近四年來，中國已一改以前的態度和做法，開始有計劃地、大膽地接受外援和利用外資。

中國的工業、農業雖然有了發展，但是仍然落後於世界先進國家。中國工業技術也還停留在西方五、六十年代的水平。全國近四十萬個企業，設備陳舊，需要吸收國際先進科學技術、新設備，進行更新換代，提高勞動生產率，提高經濟效益。

另一方面，中國還要進行重點建設，能源、交通建設所需資金甚巨。特別是南海油田、南黃海油田等離岸油田的開發，海南島的開發等重大項目的建設，更需要大量的資金。除了依靠有限的自有資金外，更需要籌借外資。

在過去幾年間，中國實際利用外資一百多億美元，支持了一批項目的建設，如利用日本海外協力基金提供的一千五百一十億日圓政府貸款建設了秦皇島、石臼所港、京秦鐵路、五强淡水電站和大瑤山隧道，以及四千二百億日圓的能源貸款建設的勝利油田、埕北油田、渤海油田和若干煤礦，等等。這些貸款的使用效果贏得了國際金融界的讚賞，同時也積累了利用外資的經驗，爲今後大量利用創造了條件。

據中國第六個五年計劃（一九八一至一九八五年）規定，從一九八三年起的今後三年中，將吸收外資約二百億美元。其中約有一百五十億美元用於基本建設，另外五十億美元用於老企業的設備更新和改造。

隨着中國對外開放的道路越走越寬，利用外資的地區已從廣東、福建、江蘇、浙江、上海、天津、大連等沿海省、市擴展到諸如山西、內蒙、青海、廣西、貴州、四川等內陸省份。這些省、市、區結合當地的特點，採取多種形式，大力引進外資，開發資源和改造老企業。實踐證明，中國已嚐到了「對外開放、利用外資」的甜頭，相信中國「有計劃地、大膽地利用外資」的金融決策是不會輕易改變的。

北京高層領導人一再指出，中國經濟六十年代打基礎，九十年代振興，中國經濟發展的實際情況比預期的要好得多，可以預期，中國利用外資的新局面正迅速到來。

今日各場精選

1. Bethany Pegassus (White)
   Jim The Bear (White)
   Jimmy Baker N
2. Hei Time Babe (Treen)
   Northern Luvlie (Wiggins)
   Moorelands Gert (Linton)
3. Mighty Tyros A (Jungquist)
   Peter Robin (Burke)
   Keyara Way (Shinn)
4. Shylark Denay (Davis)
   Senga Lytton (Beelby)
   Skydiver N (Hudon)
5. Ima Go Man A (Glen)
   Hillview Triumph (Quinlan)
   Data Hill (Brown)
6. Take A Star (Burke)
   Holridge John (Davis)
   Wada Hy (Bowman)
7. Winged Leader (Quinlan)
   Loulabelle Choice (Wiggins)
   Pegassus Ernie (Megens)
8. Market King (Linton)
   Armbro Bishop (Gemmill)
   Rusty Game (Linford)
9. Hy Dee (Linton)
   Don Nor Friendly (Andrews)
   Meadow H Belle (Jungquist)
10. Gramrun Star (Davis)
    Northern Anne (Mohorich)
    Lieut Carroll (Hudon)
    Mile Oak Mandarin (Beelby)

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

馬膽 8. Market King (Linton)

CLOVERDALE 馬仔車精選

January 19, 1984

1. Jimmy Baker N
   Jim The Bear
   Bethany Pegasuss
2. Hei Time Babe
   Northern Luvlie
   Moorelands Gert
3. Peter Robin
   Keyara Way
   Tomcat Drummond
4. Shylark Denay
   Skydiver N
   Senga Lytton
5. Ima Go Man A
   Irish Splendour
   Data Hill
6. Take A Star
   Kenwood Charles
   Wada Hy
7. Winged Leader
   Loulabelle Choice
   Pegassus Ernie
8. Market King
   Rusty Game
   Black Cotton
9. Hy Dee
   Don Nor Friendly
   Hy Independence
10. Mile Oak Mandarin
    Lieut Carroll
    Gramrun Star

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel
加拿大 遠東
ACTA IATA ASTA CTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麻街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

環球旅行社
WANKOW TOUR & TREVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
* 華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
* 一流酒店，在星馬泰包三餐。
* 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
* 出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，購城拉斯維加斯及李耀。
※出發日期：十二月十七日。

★ 直接出票・毋須苦候 ★

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（德克郡託管下）
證件 簽保 文牌 各車 代理 保險 利便 代理 及出 航空 加拿 洋平 香港 泰國 飛機 直航 太平 象山 日本 國泰 特別 代理 空運

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話 321-4133 261-3160 (24 HRS)

宏海裝修建築
商店住宅 新建修改 專業補漏 長期保養 車房土庫 精換瓦面 快捷妥當
免費估價
電話 291・9861

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD. □ Head Office
128 - 1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7
Phone (604) 689-7545
天寶旅行社 IATA
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST VANCOUVER B.C. V6A 1T4 電話：688 8321
片打東街166號 電話：688-8321
外埠電話：800-663-1188
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港特價來回機票連酒店
六晚 $1099 起
十二晚 $1199 起
▲香港觀光購物團 $1350
包括：十三晚酒店
來回接送
及每天早餐
華埠分行地址：片打東街127號地下商場內 電話：688-2311

▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
本州八天遊一遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋 箱根 $480・00
東京秋士尼三天遊 $99 六天遊 $330
大阪，京都購物三天遊 $109

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢● 與曹先生洽●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II† Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價 $510・現售 $299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價 $178・50 現售 $99・50
不鏽鋼孖水升，原價 $146，現售 $89・50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合工廠用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

商用冷藏氣
住家持牌中央空調及冷氣機
電話 八二〇五二一八 廿四小時服務
忠誠服務 按時收費 快捷工程 信譽可靠
Fairway Refrigeration Co.

修裝倫嘉
大小修理 以及各種大修 晒台建放 房屋間格 土庫
請電：437-8742

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲ 卡加利 $104，點頓 $114，沙省 $146・
雷振打 $156，溫尼辟 $198，多倫多 $249
滿地可 $279，渥太華 $279，紐約 $389・
波士頓 $399，芝加哥 $329，三藩市 $189
羅省 $209，檀香山 $329，倫敦 $598・
▲ 中國旅行團四月份開始FR $2950・
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲ 李耀三或四日團FR $199
拉斯維加斯三或四日團FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲ 香港六晚由 $1099，13晚由 $1199・
代售各款賀咭，歡迎選購・

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平・來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票◎特平
香港或台北來回 840元起 溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正 1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起 一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起 逢星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團・華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售香港特價機票 國內外各種機票 觀光團，辦理回國安排 環球各地旅遊 代辦旅行手續
專售移民機票

中僑會婦女組舉辦歲晚聚會

（雲訊）中僑互助會婦女組屆此歲末之際，方便各新舊組員聚首一堂，擬於一月二十九日（星期日）中午十二時於片打東街新同樂酒樓舉辦闔年聚會，歡迎組員發電話二五三一五五六一與梁小姐報名或查詢。又該組逢星期三下午一時至三時假座中僑互助會（會址寓士定東街四四九號）二樓舉行聚會。凡有興趣學習或研究烹飪、編織、英語及加拿大事物的婦女，歡迎到中僑互助會報名。

又訊：中僑互助會印支青年組為提供機會與印支僑胞互相交誼，分享生活經驗，獲取有益身心活動及發揮團結與互助精神，特別組織印支青年活動中心，活動包括：各類室內或戶外體育，聯誼聚會，講座及研討會。以上活動分別在各社區中心及中僑互助會舉行。組員費：每季六元或每次活動費七元五角，歡迎印支僑胞到中僑互助會與賀小姐或劉先生聯絡。

市府催收地稅

（雲訊）雲埠財政豪收地稅局報告，雲埠市府通知市地產納稅人員，一九八四年第一次地稅繳交期止日期，為一九八四年二月二日，可交地稅辦事處，或雲埠任何銀行各市民須於，該日或以前交到，以免罰款。市府已寄出全部稅單。

任何納稅人，尤其是新業主，如未收到地稅單，請與市府地稅辦事處接洽，地址十二街四四五三市府，電話八七三一七六三三。

黃氏宗親總會新舊職員交代

（雲訊）黃氏宗親總會。於昨十五日舉行新舊職員交代禮。各職員均依時出席，濟濟一堂。由黃享君主持儀式，主席文生君宣佈交代會旨趣。報告一年會務。文書景仁君報告一年經辦工作，及進支數目，理財鍾鈿君報告財政狀況，銀行存款與賬部數字，複核全年政文偉君報告複核憑據，與銀行存摺無訛。隨即舉行交代，舊主席文生君將印信交與新任主席法理君接收。各科依次交代。文書景仁君連任，舊理財主任鍾鈿君，將銀行存摺交與新任理財主任鍾松君接收，各科依次交代清楚。由景仁領衆起立宣誓就職，新主席發揮新猷，勗勉各職員通力合作，做好會務，各職員自由發揮貢獻寶意見，隨開職員首次會議，解決喫案多宗，並茶會餐衆云。

聯邦助合作屋

（雲哥華訊）加聯邦政府上星期批准最高限度八千萬元援助七家新建社會房屋業務，包括大雲哥華埠地區五家合作房屋。

加拿大貸款抵押房屋公司出版發行內部報告後，約一個月，聯邦政府宣佈準貸合作房屋。

該內部報告謂，曾於十二月一日發表，謂社會房屋業務計劃不足，對要求低廉房屋的五十二萬名加拿大人本能有足夠協助。

種族歧視毆鬥法院宣佈重審

（雲高華訊）卑詩上訴法院已下令再次審訊南雲區兩個反對種族主義團體衝突事件中，一名女子被控毆打他人的案件。

省衙法官曾判沙雲勝波魯犯毆打查理貝倫，傷及他人身體罪。此宗毆打案，涉及卑詩對種族主義組織，與法西斯暴力人民陣線兩派。

前省議長受審

（雲哥華訊）前新民主黨省議員戈登杜寧，一度曾任省議會議長，將於五月十四日被受再審，他被控涉及十一宗犯例，包括干涉司法行政管理。

戈登杜寧是一名律師，住東南馬運街四四九一。

他說：「它們將首先申明竊客及妓女同時可以被控勾引罪」。

新例將同時規定當涉及賣淫時，汽車也屬於公衆地方。

娼妓猖獗活動市長徒呼荷荷

（雲訊）雲埠市長米奇哈葛稱：雲埠市警如執行市文通及嘗雜市例，仍然不能够控制街道上活動的娼妓。

市長指出在過去雖曾設法取締娼妓，但一直至今不能够執法對付娼妓。

他又稱：逮捕以犯涉及嘗雜為理由，亦不能够解決問題，相反使今後涉及犯嘗雜市例的人更多，無濟於事。

市長認以取締嘗雜為執行理由，亦不能解決市內娼妓猖獗活動。

醫院缺乏護士

（雲訊）雲埠聖保羅醫院報告：因為缺乏女護士，聖保羅醫院若干病牀只有關閉，不接納施手術的病人。

聖保羅醫院十六張保健病牀中六張病牀關閉，因為醫院缺乏五二名緊急保健女護士。

目前，雲埠中央醫院仍缺乏七名至十二名緊急保健女護士。

卑詩出生率步向最高峰

（雲訊）卑詩中央信託會，在一項經濟報告中指出，卑詩省人口出生率，正邁向高峯，此將影響到全部經濟結構。

二十年來人口出生最高紀錄是一九八三年，新生人口為四四、二〇〇人。八二年為四三、〇三五人。八一年則僅有四一、六三三人，預計到八五年底，新生人口比七一年至七五年要多出約五萬人。到那時候的學校、醫療、零售業，都要受到影響。

據悉，去年卑詩省全職婦女，至少有五個人，離開工作崗位，回家抱孩子去了。

雲埠自殺比率去年全國最高

（雲訊）據太陽報報計，雲高華市是謀殺案最多（共廿三件）的城市，仍蟬聯全加冠軍而不是加拿大統計局所宣佈的滿地可。

據統計局在前幾天所宣佈的，滿地可市去年有八十三件謀殺案，其比率是每十萬人有四點四八人。

太陽報認為這些統計有些漏洞，諸把一百二十萬人的大雲高華市，當作四十一萬人的雲高華市。所以雖然雲高華去年只有二十三案謀殺案，如除以四十一萬人口，其比率應為十萬分之五點六。滿地可市應為十萬分之三點二。

該報說，如以大雲高華市統計，至少應有四十二件，如除以人口，其比率仍有十萬分之三點五。這比率仍比滿地可為高。

世界收費電視訂戶顯著增加

（雲訊）世界電視台於一月十三、十四及十五日，一連三日推行「免費試睇」辦法。非世界電視訂戶也可以在這三日內收看該台之精彩節目，大雲哥華區之有線電視公司宣佈，為配合這個「免費試睇」計劃，凡在這三日內致電世界電視台登記成為新訂戶的人士，一律免收安裝費，訂戶可省回二十九元五角。

這個「免費試睇」計劃十分成功，世界電視台的電話，在這三日內響個不停，雖然已加添了工作人員，依然應接不暇，據最後統計數字顯示，該台在這三日內增加了之新訂戶達一千多個。祖界電視台發言人宣稱，該台今後將致力提高節目之質素，為觀衆提供最佳的視聽娛樂。

雲美術院失竊

（雲哥華訊）雲埠市警正在調查佐治街雲埠美術院保險箱失竊三千一百元的案件。

據一名市警發言人稱，星期卜午六時至星期一上午八時，雲埠美術院失竊被偷去三個信封，內分別藏有九百元，一千元及一千二百元。

警方發言人稱：未清楚當時保險箱打開，抑或關住，但警方仍繼續問話雲埠美術院職員。

傳統語言中心教授學生母語

（雲哥華訊）雲埠教育局，與卑詩省傳統語言協會合作，決定自一九八年一月十四日星期六開始，設立傳統語言中心，地點為查理塔柏爵士中學校學齡兒童可以保持他們的母語，各學童均可以學習其祖國言語，如中國國語，阿拉伯語，意大利語及菲律賓文等。

該中心定期一月十四日上午九時半舉行開學禮，將有約六百名學生，每星期六晨九時半至十二時半上課。

素里一名女子食魚中毒危殆

（本報訊）素里一名五十歲女子，懷疑因十多年來長期食用魚類，引致有機水銀中毒，正頻臨緩慢的痛苦死亡邊緣。

四個聯邦及省府部門已對此事件進行調查。

調查人員將仔細檢驗海產。受害女子大嫌相信這些地方是毒物之來源。

候桑及卑詩各河道之魚類，省府廳物檢理部門主任富格臣表示，他將與聯邦食物、藥物及衛生部以及加拿大環境局，檢定本地魚類之水銀含量，及追查毒物來源。

民意測驗顯示保守黨優勢減

（渥太華電）據最近一項壹洛普民意測驗顯示，聯邦自由黨并非如一般人想像中之不得人心。

該黨之秘密調查及私人調查均顯示，保守黨領先之距離已減縮至十五或十六點。調查謂保守黨獲得百分之五十一選民擁護，自由黨百獲分之卅六，新民主黨獲百分之十四。

省衙審謀殺案

（雲訊）雲埠省衙審訊兩名男子，兩被告沙及謀殺賓豪士夜總會總經理租菲立保尼。此案發生於九月十八日。

兩被告為年四十九歲的西摩利士魯，為一位本汝比修理水喉工人，另一名被告為年廿五歲的史葛奧治路維，為安大略省斯密伏埠人。

時事述評

對趙紫陽總理訪加的期望

周青

趙紫陽總理官式訪問美國完畢後，於一月十七日前來加拿大進行官式訪問，並定於一月二十一日訪問雲高華。本市所有華人團體早在日前已組成一個籌備委員會，準備屆時對趙總理一行給予熱烈歡迎。

作為一個政府首腦，趙紫陽總理此次訪問加拿大，也是一九四九年以來的第一次，毫無疑問，此舉也將大大有助於促進中加兩國的友好關係。不久之前陶杜首相曾經訪問過歐加強新型核子武器的部署，同時，早前在日內瓦舉行的蘇聯核子裁軍談判會議也早已宣告中斷多時。因此核子武器的競賽現正處於高潮，核子戰爭的威脅空前嚴重。陶杜首相有見及此，特地提出一套比較可行的核子誠軍計劃，倘能得的是這個計劃受到趙紫陽總理的贊賞，希望通過此次中加兩國總理的會面，使得這個和平計劃更具可行性，從而對世界和平作出巨大的貢獻。

作為華人的一份子，我們除了希望趙紫陽總理此次訪加之行，有助於促進中加兩國的關係，以及對世界和平有所貢獻之外，更希望趙總理吸取更多西方先進的生產技術和管理經驗，以加速中國「四化」的建設。我們這些海外華僑雖開祖國已經數十年，有些甚至已經好幾代，但是，我們的愛國之情並未隨着歲月的逝去而有所消減，我們無時無刻不在希望我們的祖國日益繁榮昌盛。今天，我們終於高興地看到，我們的祖國正在朝着富強康樂之途邁進。在此謹祝我們的祖國百尺竿頭，更進一步！

北京，為他的和平計劃而尋求中國政府的支持。趙紫陽總理經過詳細研究，後，對陶杜首相的和平計劃表示贊賞，並透露將在此次訪加之行中，與陶杜首相再作詳談。由此可見，陶杜首相的和平計劃有着一定的國際意義，也由此證明，作為世界第五大核子強國的中國，的確有着誠求消除核戰危機的誠意。

衆所周知，自去年底以來，美國在西歐部署新型核子武器的行動已經開始。而蘇聯也相應地在西

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH. SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

唐人街物業
出租
＊ 片打夾緬街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方尺。
＊ 緬街，1800平方尺舖位。
出售
＊ 餐館生意連實業出售，百餘萬。
＊ 全新裝修寫字樓・75尺地。
詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG（全權代理）
電話：(604)681-4111
MACAULAY NICOLLS MAITLAND INTERNATIONAL
Real Estate Brokers Consultants. Managers Established 1898

興華藥行
專門經營
參茸補品 地道藥材 中藥丸散 膏丹藥酒 魚肚海味 京都方配 零沽代批 郵購寄發
中藥部
由主行智胡師醫中題問藥中關有答解費免
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
・免費估價 ・取價從廉
修理 裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃 大小凍房・凍櫃・制冰機 空氣調節・家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機 乾洗衣機 冷氣機 洗碗碟機 商用冷氣 柏文電器 合約保養

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢 免費提供資料
終身壽險 傷殘保險 退休計劃 入息保險 團體健康保險 商業合夥保險 終身年金計劃 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
THOMAS TSANG 曾湯

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R 輕台機 $160 特價 $119・99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

		每盒	一打以上
3小時	BETA L-500	$10.99	10.50
4½小時	L-750	$12.99	12.50
5小時	L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531

中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

雲埠達權社實業部通告
洪門達權社實業部，現有鋪位一間，座落雲哥華哥林比亞街門牌四三二號。本實業部昨十二月十八日曾召開全體董事會議，商討一切有關出租事項。議決在案，決定另行公開投充，底價五千元。投票租賃者須繳交按金五百元。投票日期由一九八三年十二月廿二日開始至一九八四年元月廿二日下午一時正截止，在洪門大廈禮堂開票，以高價者得。但投充者必須是盡義務黨社員，所經營之生意須經本實業部同意。詳情細則請參閱申請表格。有意投充者，可向本實業部書記處領取參閱。
洪門達權社實業部啓
一九八三年十二月廿一日

北美洲首次直接運到
500 C. C. 樟裝
720 C. C. 樟裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
高麗開城名產：北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：(604) 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686
●誠徵各地批發商

時新食品公司
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
特別優惠「大食家」
日新日鮮
原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅
兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

至今未被人類征服
中國隊員將攀登西藏南迦巴瓦峯

【新華社北京十五日電】本社記者從正在北京召開的中國登山協會上獲悉：由國家體委和西藏自治區聯合組織的登山隊將於今年三月至五月間攀登位於西藏東部的南迦巴瓦峰。

這次登山是一九七七年中國登山隊登上托木爾峰後的六年間第一次重大國內登山活動。登山隊總人數約四十人，由藏、漢、朝鮮族運動員組成。隊員當中有登過珠穆朗瑪峰、希夏邦馬峰的老將，也有年僅十九歲的新隊員，四名女隊員也將一起參加登山活動。目前，登山隊已在雲南境內的山區進行訓練，經過一段時間的適應性練習後，最後選拔出主力隊員。

南迦巴瓦峰海拔七千七百八十二米，是喜馬拉雅山脈東段唯一未被人類征服的七千七百米以上的處女峰。它地處雅魯藏布江彎繞環抱山峰作急轉彎南流，形成舉世聞名的發夾形大拐彎峽谷。長期以來，南迦巴瓦峰以險峻複雜的地形、獨特的自然條件和豐富的資源，引起各國登山界和科學工作者的重視。

梁湘謂引要入先進技術
深圳將實行更優惠政策

【中國新聞社深圳十五日電】深圳市市長梁湘本月十日在一次大型會議上說，爲引進先進工業項目，深圳將實行更加優惠的政策和靈活措施。

梁湘解釋說，深圳要積極引進一批技術密集、知識密集的工業項目。對這些項目可視不同的情況予以減稅、免稅、降低土地使用費，或允許產品部分甚至大部分內銷等優惠，並且要爲它們提供各種有效的服務工作，進一步簡化手續，減少層次，提高辦事效率。對現有的外資企業，則要及時幫助解決各種困難，以求它們能取得預期的利潤。

據悉，深圳已引進了一批先進技術設備，如與香港光大公司簽訂了協議，引進瑞士的生產高級建材中空玻璃的先進設備，還引進了印刷線路板、集成電路和晶體管後工序生產線等較先進技術。去年十二月又簽訂了引進生產大規模集成電路、各類型電腦和遙控無人駕駛飛行器等先進技術項目的協議。

世界公認突破性成就
大陸研究新發現致腹瀉輪狀病毒

【中國新聞社北京十五日電】中國預防醫學中心病毒學研究病毒形態研究室最近從成人無菌性腹瀉中分離觀察到一種新的輪狀病毒。這是一項世界上迄今未見有報道的研究成果。

近年來中國許多地區陸續發生流行一種以侵襲青壯年爲主的急性無菌性腹瀉，其症狀有如霍亂，來勢兇猛，上吐下瀉，威脅人民健康。其病情約經一周左右漸趨緩解自癒。

這個研究所在洪濤副教授領導下，與各地衛生防疫部門密切協作，深入調查。他們用疫區糞便樣品通過電鏡觀察，發現了一種形態上與引起嬰幼兒腹瀉輪狀病毒十分相似的病毒，經多種實驗証明，這種病毒與國際上已知的所有輪狀病毒都不同，因此被認爲是一種新的輪狀病毒，很可能是引起成人流行性腹瀉的病因。

上海人倫悲劇
驅之畜舍逆子任母凍死
莽漢爲求逐客圖毒殺表兄全家

【法新社北京十五日電】上海「文滙報」報導，一名男子强迫其八十五歲高齡的母親住進畜舍，結果在新年第一天冷死。

報導說，韓永明（譯音）於去年秋天在屋前建造一個畜舍，迫其母親住進去，因爲他的母親大小便失禁。

到新年前夕，這個中國最大的城市氣溫跌至十五度，他的母親多次呼叫，但他的兒子無動於衷。其母不久被帶進屋內，這天剛好是新年，她在數小時後死去。

「文滙報」另一則報導說，一名男子企圖毒死他的表兄全家，使他們不再住在他的家裏，這名男子於星期五被判監兩年。這名男子名叫韓永生，他在食物上混入化學物質，結果其表兄的小兒子病倒，其它人則無恙。

湖南瀏陽發現
中國最大海泡石礦

湖南省地質局四零二大隊在瀏陽縣境內發現中國目前最大海泡石礦床。據初步鑽探，其中一個塊段的儲量即達百萬噸以上。

海泡石是一種含水鎂質硅酸鹽礦物，是自然界稀少的非金屬礦。

大陸去年農藥生產
逾十七萬噸
將有14種新藥投產

【中國新聞社北京十五日電】中國今年將有殘留的六六和一部分菊酯類及有機磷類等十四個農藥新品種投入生產。其中包括殺虫、除草、植物生長促進劑等，門類比較齊全。

去年中國生產的高效、低毒、安全。其中敵百蟲、甲胺磷、久效磷、樂果、磷化鋁等都已達到或接近國際水平，敵百蟲、磷化鋁和樂果並有出口。

化學工業部有關人士表示，近年農藥的科研和生產，重點是繼續提高質量和農藥加工製劑水平，爭取有更多的新製劑問世和趕上世界水平。同時努力改善包裝、方便農民用藥，使農業生產有更佳發展。

中國即將派團赴外考察
改善旅遊服務
導遊員今後須經考核不合格即辭退

【新華社北京十五日電】正在這裡主持召開全國翻譯導遊工作會議的中國國際旅行社副總經理陶永年今天對記者說，這次會議之後，該旅行社即向國外派出兩個代表團，考察有關國家的翻譯導遊服務工作，以學習和吸取經驗，提高服務質量。

他說，全國飯店經理會議將於下周在天津召開，這次會議的中心議題，也將圍繞提高服務質量進行。陶永年强調，實行獎懲分明的考核制度和崗位責任制，將作爲提高服務質量的措施之一。

陶永年說，會議將制定的四個細則，對翻譯導遊人員的任務和業務、外語、儀表、作風、品德都提出了具體而嚴格的要求。今後，對翻譯導遊人員，均需經過一年的考核和試用，不合格者堅決予以辭退。

他說，中國國際旅行社今年還將試辦家庭式旅遊、增加旅遊內容和新路綫、試辦預訂房間業務等。

新加坡
北京工藝品出展

【法新社新加坡十五日電】北京工藝品公司和新加坡一家公司將於五月廿五日至六月廿四日在新加坡主辦一次貿易展覽會，內容包括建一座蒙古村落，村落內有蒙古包、古代武器、戰馬和駱駝，還有展出烧吉思汗的鞍座和行宮。另外，還有蒙古射箭、雜技、摔角表演。展出的古代寶物共值五百萬美元。

三洪奇大橋

一月十五日，位於廣東省順德境內的廣州至珠海公路上三洪奇大橋建成通車。（新華社傳眞圖片）

縣洞雲浮岩
現發東廣

【中國新聞社廣州十二日電】廣東雲浮縣在雲城鎮西北二公里的筆架山新近發現一個溶岩洞美景。該岩洞最寬處約有四百米，最高處四米有餘，洞內分別有前、中、後三個寬敞的廳堂，每個廳堂中倒懸着千姿百態的鐘乳石。

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建 房屋建築工程 商店餐館裝修 免費勘測估價 專人設計圖則
廿四小時直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
新建改建 柏文維修 車房陽台 土庫間格 內屋翻新 外頂換新 瓷換 磚新 油鋼 漆窗
政府牌照 快妥誠實服務

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋 各式木櫃做木油漆 土庫間格裝修設計 大小工程

南記
水電工程 土庫廚房裝修間格 大小工程，浴室廁所免費估價
430·1128

晶盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

小杭公海鮮酒家 Siu Lan Kung Seafood Restaurant
恭請光臨指導
現已開張營業
七天營業 營業時間：下午五時至晚上十時 上午十一時至下午二時
由名廚吳乃恩主理 寬大車場 招呼週到 游水海鮮 正宗粵菜
3106 Cambie St. Van. B.C. 溫哥華金比街三一〇六號·電話：874-5251 874-5252

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣
信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
成於區詢 現位文諮 有治迎 常屋歡 新列
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷當 外埠應用全品 一樓電腦 酒應俱全 海味雜貨 京菓普洱 遠年蛋 祥發號 南方蛋 粵香蓉 豉油號 冠珍園 專營醬料 醬油園 統辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）